

វិចារណកថា

**កម្ពុជាភ្នាក់សេដ្ឋកិច្ច  
ព្រះឆ្នោតបែបថ្មី**



ដោយ : ពិន សំខុន

ខែកក្កដា២០១៣ខាងមុខកម្ពុជា នឹងបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកសភា ជាតិលើកទី៥ រាប់តាំងពីការបោះឆ្នោត ឆ្នាំ១៩៩៣រៀបចំដោយអង្គការសហប្រជាជាតិមក ។ ការចងសម្ព័ន្ធដើម្បីឈរឈ្មោះសន្លឹកឆ្នោតមាន ច្រើនដង តែលើកនេះការចងសម្ព័ន្ធរបស់គណបក្សប្រឆាំង តទល់នឹងគណបក្សកាន់អំណាចមានលក្ខណៈទំនើបដែល ប្រជាជាតិខ្មែរនឹងបានឃើញស្រាប់តែ ជាលើកដំបូងបង្អស់ ក្នុងដំណើរការប្រជាធិបតេយ្យ ។

ការដាក់សន្លឹកឆ្នោតមួយទៅក្នុងប្រអប់ប្រដាប់ ពលរដ្ឋខ្មែរម្នាក់ៗត្រូវគោរពឱ្យបានខ្ជាប់ខ្ជួនតាមយន្ត ការណ៍ច្រើនស្រាប់ ដើម្បីទទួលបាននូវលទ្ធផលល្អក្នុង ចំណាត់ថ្នាក់ជាប្រជាជាតិនៃ **តទៅទំព័រ ១៧**

**ខ្យល់ព្យុះកំណាចនៅអូក្តាហ្គម៉ា**



ដកស្រង់ពីតីមាន  
ខ្យល់ព្យុះកំប៉ិតត្បូងបានក្នុង បោកបក់លើក្រុងអូក្តាហ្គម៉ាយ៉ាង ខ្លាំងក្លា កាលពីថ្ងៃទី២០ ក្នុងទៅ ក្នុងរយៈពេលតែ៤០នាទីប៉ុណ្ណោះ បានធ្វើឱ្យក្រុងទាំងមូលខូចខាតជា ដំណុំ ធ្វើឱ្យមនុស្សស្លាប់៩១នាក់ មានក្មេង២០នាក់ និងរបួស១៤៥ នាក់ទៀត **តទៅទំព័រ ០៥**

**សាកលវិទ្យាល័យសម្រាប់សហគមន៍មីឌដលស៊ិក  
ចែកសញ្ញាបត្របញ្ចប់ការសិក្សាឆ្នាំ២០១៣**

ក្រុងឡូវែល: មនុស្សសរុបប្រមាណ៨០០០នាក់បានចូលរួមអបអរសាទរនិស្សិតដែលទទួល បរិញ្ញាបត្ររួមជាមួយវិទ្យាល័យសម្រាប់សហគមន៍មីឌដលស៊ិកនៅថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ទី២៣ខែឧសភាឆ្នាំ ២០១៣ក្នុងទីនេះ ។ ពិធីបញ្ចប់ការសិក្សាប្រព្រឹត្តទៅនៅសាលាអនុស្សាវរីយ៍ក្រុងឡូវែល (Lowell Memorial Auditorium) ក្រោមអធិបតីភាពសាកលវិទ្យាល័យការខាវូលអេឌូវ៉ែន (Carole A. Cowan) និងមានការចូលរួមពីសំណាក់ព្រឹទ្ធបុរសមន្ត្រីប្រើការ សាស្ត្រាចារ្យក្នុងមហាវិទ្យាល័យក៏ដូចជានិស្សិតក្រុមគ្រួសារមិត្ត ភក្តិសាធារណជនទូទៅផងដែរ ។ កម្មវិធីនេះចាប់ផ្តើមនៅម៉ោង១០ ព្រឹក ហើយគេសង្កេតឃើញមានវត្តមាននិស្សិតខ្មែរ និងក្រុមគ្រួសារ បងប្អូនខ្មែរចូលរួមកម្មវិធីផងដែរ ស្របគ្នានឹងវត្តមានរបស់ជាតិ សាសន៍ដទៃទៀត ។ **តទៅទំព័រ ២៤**



**វត្តធម្មិកាម នៃ រៀបរៃអេឌីន**  
Wat Thormikaram of Rhode Island, Inc.

**បុណ្យបញ្ចុះខណ្ឌសីមា**

កិត្តិ ប៉ែន ថុល បញ្ញាបុត្រា  
ប្រធានគណៈកម្មការ

ខ្ញុំព្រះករុណាអាត្មាភាព និងពុទ្ធបរិស័ទចំណេះដឹងវត្តធម្មិកាម ហៅវត្តចាស់ ទីក្រុងប្រូវីដេន បាន បានមូលមតិគ្នាជាងកម្ពុជានិមិត្តធ្វើបុណ្យបញ្ចុះសីមា ព្រះវិហារដែលទើបនឹងសាងសង់ហើយ ថ្មី ចំណាយអស់ប្រាក់ជាងមួយម៉ឺនដុល្លារ ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍ក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនាពិធីបុណ្យ នេះនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃសុក្រ-សៅរ៍-អាទិត្យ ទី៥-៦-៧កក្កដាឆ្នាំ២០១៣  
Friday-Saturday-Sunday July 5-6-7, 2013  
177-179 Hanover Street, Providence, RI 02907  
Tel: (401)272-4641 ឬ (401) 688-6238

វត្តធម្មិកាមនេះមានវិញ្ញាបនបត្រជាង៣០ឆ្នាំហើយ មានកេរ្តិ៍ឈ្មោះល្អក្នុងការទ្រទ្រង់ព្រះពុទ្ធ សាសនានៅរដ្ឋរ៉ៃអេឌីននេះឱ្យបានរុងរឿង ដោយសារស្នាព្រះហស្តព្រះគ្រូចៅអធិការ បន្តបន្ទាប់មានព្រះមហាឈោសន្ន បន្ទាប់មកមានព្រះតេជគុណ គឹម ផន រួចមកមាន ព្រះតេជគុណ ម៉ី រស់ បន្ទាប់មកទៀត មានព្រះតេជគុណ ព្រី សៀន .... ។

អាស្រ័យហេតុនេះអាត្មាភាពយើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា សូមអរគុណនិមិត្ត និងអញ្ជើញលោក លោកស្រី អ្នកនាងកញ្ចប់បងប្អូនព្រមទាំងព្រាតិមិត្តជិតឆ្ងាយ មេត្តាអញ្ជើញមកចូលរួមចាប់មគ្គផលជួយ ឧបត្ថម្ភពិធីបុណ្យឱ្យបានអធិប្បទាន និងអនុមោទនាទទួលយកផលល្អសង្ឃរៀងៗខ្លួន ។



# ប្រើធនាគារឲ្យប្រសើរ គិតនៅក្នុងកាបូប

**FREE**



\$150 gift card to Coach®

**កាតរង្វាន់ \$150 ទិញកាបូបល្អឆ្មោះ "ខូច"**  
ជាមួយការបើកសេវាសម្រាប់ប្រើធនាគាររាល់ថ្ងៃ



**Washington  
SAVINGS BANK**

**washingtonsavings.com**

\* Restrictions apply  
Ask for details.



Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate" and implementing the following combination of new services after 12/10/2012: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party, at least one monthly automatic withdrawal that is not web or card based and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 Coach® gift certificate. Promotion ends 06/30/2013. Coach® is a trademark of Coach, Inc. The program is not endorsed by Coach, Inc. nor is there any actual or implied joint venture, partnership or relationship of any kind between Washington Savings Bank and Coach, Inc. Promotions cannot be combined, one gift per customer, per account, per household. Available to personal accounts only. Fee of \$150 applies for account closure or change of services within 6 months of free gift receipt. Washington Savings Bank reserves the right to disqualify any account/ person from this promotion if, in its sole discretion, it determines the account and/or services are solely designed to qualify for the free gift. Limited time offer, while supplies last.



# សម្ភាសន៍ជាមួយលោក សម រង្ស៊ី ស្តីពី ស្ថានភាពគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ

៣០ មេសា ២០១៣

●●● ហើយសម្តេចសីហនុមិនមែនទៅក្នុងពេញឱ្យយូនចាប់ទេ តែទៅឡើងសោយរាជ្យ ដូច្នេះយុទ្ធសាស្ត្រដែលត្រូវពង្រឹងជាមួយកម្លាំងអន្តរជាតិគឺជាការចាំបាច់ ។

**ពិន សំខុន :** មុននេះបន្តិចលោក ម៉ម សុណង់ដូ បានត្រឡប់ពីស្រុកបារាំងឱ្យគេចាប់



ដាក់គុកនៅក្នុងពេញបានធ្វើឱ្យលក់ក្តៅឈ្មោះថាខ្លាចមិនហ៊ានប្រឈមមុខ និងតុលាការក្នុងពេញលោកមានអារម្មណ៍យ៉ាងណាដែរ ?

**សម រង្ស៊ី :** ករណីនីមួយៗវាខុសគ្នាខ្ញុំប្រឈមមុខជាមួយយុទ្ធនាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្លួនឯងតែម្តង ម្តង ម្តង ក្នុងក្រុង បានបញ្ជាទៅលោក ហ៊ុន សែននៅថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩ ដែលខ្ញុំដកបង្គោលព្រំដែនដែលយួនដាំនោះ ធ្វើឱ្យយួនក្តៅក្រហាយយ៉ាងខ្លាំងដែលនេះពុំមែនជារឿងខ្មែរខ្មែរ និងខ្មែរទេ គឺអ្នកស្នេហាជាតិខ្មែរហ៊ានតទល់នឹងយួនដូច្នេះយួនវាបញ្ជាទៅលោក ហ៊ុន សែន ឱ្យកំចាត់ខ្ញុំ... បញ្ជាក់ភាពជាតិពិតប្រាកដឃើញណាស់ ខ្លះគេប្រៀបធៀបរឿងខ្មែរទៅនឹងភូមាតែភូមារបបផ្តាច់ការគេសុទ្ធតែជាមនុស្សឯករាជ្យគេស្រឡាញ់ជាតិគេ គេអាចរកឯកភាពជាតិឃើញ រីឯមនុស្សផ្តាច់ការខ្មែរមិនដូចគ្នាទេគឺគាត់បំរើផលប្រយោជន៍យួន ដូច្នេះពិបាកនិយាយឱ្យចុះសម្រុងគ្នាណាស់ ។

**ពិន សំខុន :** ក្នុងករណីសេដ្ឋកិច្ចពិបាកលោកបច្ចុប្បន្ន ហេតុអ្វីក៏យួនក្តី ចិនក្តី ចូលចិត្តប្រើគណបក្សប្រជាជនជាជាងមានទំនាក់ទំនងល្អជាមួយគណបក្សប្រជាជនប្រជាជនប្រជាជន ?

**សម រង្ស៊ី :** ប្រទេសនីមួយៗគេគិតប្រយោជន៍របស់គេប្រទេសយួនគេបានព្រៃសម្បទានគេបានឱ្យប្រជាជនរបស់គេចូលមករស់នៅលើទឹកដីខ្មែររាល់ថ្ងៃគេសូចយកដីខ្មែរដោយបង្ខំតបង្គោលសីមារគេអាចចាប់ខ្មែរក្រោមណាដែលមិនស្តាប់បង្គាប់គេបញ្ជូនទៅស្រុកយួនវិញដរាបណាលោក ហ៊ុន សែន បំពេញចិត្តគេលើ

រឿងទាំងបីមានបញ្ហាទឹកដីបញ្ហាអន្តោប្រវេសន៍និងបញ្ហាកម្ពុជាក្រោម ដូច្នេះវាគ្រប់គ្រាន់ហើយថែមពីលើនេះទៀតគេមានសិទ្ធិគ្រប់គ្រងសម្បត្តិជាតិខ្មែរដោយព្រៃសម្បទានសន្ធិសញ្ញាប្រទេសយួនគេ និងថា បើទុកឱ្យគណបក្សសង្គ្រោះជាតិឈ្នះច្បាស់ជាមិនបណ្តោយឱ្យយួនធ្វើតាមអំពើចិត្តដូចសព្វថ្ងៃនេះទេ



**ពិន សំខុន :** យួនមានគិតទេថា គណបក្សប្រជាជនប្រជាជនប្រជាជន និងឈ្នះឆ្នោតថ្ងៃណាមួយការមិនត្រូវមាឌ និងខូចខាតច្រើន ?

**សម រង្ស៊ី :** យួនជាអ្នកឈ្នានានាឱ្យគេគិតខ្លួនឯងទៅ!

**ពិន សំខុន :** ខ្ញុំចង់និយាយថា លោកធ្វើដំណើរខាងក្រៅស្រុកច្រើនដោយសារតែគេគិតពីប្រយោជន៍ស្រុកគេហ្នឹង តើមានឃើញសញ្ញានៃការប្រែប្រួលពីយប់ថ្ងៃរបស់យួនដែរឬទេ ?

**សម រង្ស៊ី :** ខ្ញុំមិនបានចូលរួមប្រជុំអ្វីជាមួយយួនទេ គេអាចនឹងគិតដល់រឿងហ្នឹងបាន

**ពិន សំខុន :** កាលពីទស្សនកិច្ចថ្មីៗនៅប្រទេសបារាំងលោកបាននិយាយថា លោកបានអញ្ជើញទៅប្រទេសចិនពីរបីដង ហើយលោកថាមិនអាចនិយាយបាននៅពេលនោះ តើលោកអាចនិយាយបានហើយ ឬនៅនាពេលនេះអំពីផលប្រយោជន៍ចិននៅកម្ពុជា ?

**សម រង្ស៊ី :** ខ្ញុំបានទៅប្រទេសចិនមែននរណាក៏ដឹងដែរថា យួនចង់ចាប់ខ្ញុំ បើចិនចូលដៃនឹងយួន គឺគេនឹងមិនឱ្យខ្ញុំចូលស្រុកចិនទេ... ចិនគេគិតពីអនាគតស្រុកគេ គេគិតថា កម្ពុជាគឺមានកម្លាំងនយោបាយច្រើនចិនមិនយកកម្លាំងស្នេហាជាតិពេលមុនជាគណបក្ស សម រង្ស៊ី ឥឡូវជាគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ គេមិនចង់យកយើងជាសត្រូវទេ បានជាមានទំនាក់ទំនងល្អជាមួយយើង

**ពិន សំខុន :** ឥឡូវនាកម្រកកការបោះឆ្នោតវិញម្តងលោកបានទស្សន៍ទាយបន្ទាប់ពីលទ្ធផលប៉ុស្តិ៍ភ្នាក់ងារថា **តទៅទំព័រទី ១៧**

## កិច្ចសម្ភាសន៍រវាង អ្នកស្រី ទេព វណ្ណី សកម្មជនដ៏ធំ នៅតំបន់បឹងកក់ ជាមួយ "ខ្មែរផុស"

ដោយ : អ៊ឹម លឿម

ក្នុងដំណើរទស្សនៈកិច្ចមកកាន់សហរដ្ឋអាមេរិករបស់អ្នកស្រី ទេព វណ្ណី ជាសកម្មជនដ៏ធំដ៏សំខាន់និងល្បីល្បាញនាពេលថ្មីៗនេះ "ខ្មែរផុស" ត្រូវបានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យមានកិច្ចសម្ភាសន៍ជាមួយអ្នកស្រីនៅក្នុងបរិវេណវត្តមួយនៃទីក្រុងហ្សឺណាដែលហ្សឺណា ខណៈខ្លះដែលអ្នកស្រីចូលរួមបុណ្យសពអ្នកស្រីហ្សឺណាដែលហ្សឺណាដែលមានខ្លឹមសារទាំងស្រុងជាអាទិៈ

**អ៊ឹម លឿម :** ជាបឋមខ្ញុំបាទសូមជម្រាបសួរអ្នកស្រី ទេព វណ្ណី តើអ្នកស្រីអញ្ជើញមកកាន់សហរដ្ឋអាមេរិកនេះនៅពេលណាដែរឬទេ?

**ទេព វណ្ណី :** ចាស់ ! នាងខ្ញុំមកនៅថ្ងៃទី ២៨ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៣ ហើយនាងខ្ញុំនឹងវិលត្រឡប់ទៅកាន់ប្រទេសកម្ពុជាវិញ នៅថ្ងៃទី ០៩ ខែមេសា ចាស់ ។

**អ៊ឹម លឿម :** តើការអញ្ជើញកាន់សហរដ្ឋអាមេរិករបស់អ្នកស្រីមានកត្តាសំខាន់ផ្ដោតលើអ្វីខ្លះឬទេ ?

**ទេព វណ្ណី :** ចាស់ ! និយាយរួមទៅអ្វីដែលធ្វើឱ្យនាងខ្ញុំបានមកកាន់សហរដ្ឋអាមេរិកនេះគឺមានការអញ្ជើញពីអង្គការមួយដែលមានអាយុជាង១៥ឆ្នាំមក ហើយដែលបានបង្កើតឡើងដោយលោកជំទាវ ហ៊ុន ឡារីក្លីនតុន ។ នៅក្នុងនោះដែលនាងខ្ញុំជាសកម្មជនម្នាក់ដែលបានទទួលពានពីអង្គការ Vital Voices ហើយពាននេះផងដែរគឺសម្រាប់សហគមន៍បឹងកក់ទាំងអស់ដែលមានពួកគាត់ គឺជាស្ត្រីដែលខំស៊ើបអង្កេតគ្រប់ខុសឆ្គងនិងសិទ្ធិស្ត្រីស្រីនៅដង្កោរបស់ពួកគាត់ ចាស់ ។

**អ៊ឹម លឿម :** ក្នុងដំណើរមកកាន់សហរដ្ឋអាមេរិករបស់អ្នកស្រី តើអ្នកស្រីបានធ្វើដំណើរទៅកាន់សហគមន៍ខ្មែរនៅរដ្ឋណាខ្លះឬទេ?

**ទេព វណ្ណី :** ចាស់ ! សម្រាប់នៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ នាងខ្ញុំបានទៅត្រឹមតែគោលដៅដែលនាងខ្ញុំទៅ គឺវ៉ាស៊ីនតុនឌីស៊ី ។

**អ៊ឹម លឿម :** តើមានរដ្ឋផ្សេងៗត្រូវបានអញ្ជើញអ្នកស្រីឱ្យទៅទស្សនៈកិច្ចនៅទីនោះដែរទេ ?

**ទេព វណ្ណី :** ចាស់ ! មានដូចជា នៅទីក្រុងឡុងប៊ិចផងដែរ ដែលសហគមន៍ខ្មែរនៅទីនោះបានអញ្ជើញនាងខ្ញុំ ប៉ុន្តែគួរឱ្យសោកស្តាយដោយសារនាងខ្ញុំ ពុំមានពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់ ។

**អ៊ឹម លឿម :** តើចំពោះពានរង្វាន់ហ្នឹង



តើអ្នកស្រីបានទទួលចំនួនប៉ុន្មានដែរ ហើយពីអង្គការណាខ្លះឬទេ ?

**ទេព វណ្ណី :** និយាយរួមទៅនាងខ្ញុំចេញពីប្រទេសកម្ពុជានៅថ្ងៃទី២០ ហើយថ្ងៃទី២១ នាងខ្ញុំបានទៅដល់ប្រទេសហូឡង់ ហើយនៅទីនោះខាងសហគមន៍បឹងកក់យើងខ្ញុំក៏បានទទួលពានមួយដែរ ឈ្មោះថា Golden Butterfly ដែលជាពានរង្វាន់អ្នកការពារសិទ្ធិមនុស្សសម្រាប់ឆ្នាំ២០១២ ។

**អ៊ឹម លឿម :** ក្នុងដំណើរមកកាន់ប្រទេសដ៏ទំនើបលឿនលឿនមួយនេះ ហើយបើបែរក្រោយទៅមើលប្រទេសកម្ពុជាវិញ តើអ្នកស្រីអាចប្រៀបធៀបអំពីទិដ្ឋភាពទូទៅរបស់ប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិក និងជីវភាពនៃការរស់នៅរបស់បងប្អូនខ្មែរនៅប្រទេសកម្ពុជាយ៉ាងណាដែរឬទេ?

**ទេព វណ្ណី :** ចាស់ ! នាងខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថា ហាក់មានការប្លែកយ៉ាងខ្លាំងសម្រាប់ជីវិតនាងខ្ញុំព្រោះមិនធ្លាប់បានឃើញតាំងពីមុនៗមក សម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋ គឺមានការខុសប្លែកគ្នាយ៉ាងខ្លាំងក្នុងការរស់នៅ ដោយសារតែប្រទេសទាំងអស់ហ្នឹងគាត់មានការអភិវឌ្ឍន៍លឿនលឿន ប្រជាពលរដ្ឋរស់នៅមានភាពថ្លៃថ្នូរ ចាស់ គឺវាខុសគ្នាច្រើនមែនទែន ។

**អ៊ឹម លឿម :** បញ្ហានៅសហគមន៍បឹងកក់ហាក់នៅជាបញ្ហាដ៏ក្តៅកកមួយនៅឡើយ ហើយភាពប្រទូស្តរាយរវាងក្រុមអ្នកភូមិ និងអាជ្ញាធរដែនដីបានធ្វើឱ្យបែកធ្លាយជាព័ត៌មានគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍ពេលតាំងពីព័ត៌មានជាតិ និងព័ត៌មានអន្តរជាតិ អីចឹងទេ តើអ្នកស្រីធ្លាប់បានគិតថា តើវាទំនើបនេះ នឹងមានច្រកសម្រាប់ដោះស្រាយដែរ ឬទេ ?

**តទៅទំព័រទី២០**



# ខ្មែរអ្នកជាតិជ័យជម្នះ

តពីលេខមុន

គ្រឹះស្ថានជាតិកូនក្រមុំសាបព្យា ។ លោកជូន បានទទួលតំណែងជាអគ្គនាយករងរៀងរយសេនា ចិត្តបិត្តក្រសួងរាជរាំងអស់រយៈពេល៣០ឆ្នាំ រហូតទៅ ដល់រដ្ឋកាលព្រះបាទ ស៊ីសុវត្ថិមុនីវង្ស គាត់បានទៅជា មនុស្សសំណងរបស់បារាំង ព្រោះគាត់បានឱ្យដំណឹង ទៅបារាំង កាលណាមានហេតុការណ៍អ្វីកើតឡើង ក្នុងរាជវាំង ដូចជា រឿងអ្នកអង្គម្ចាស់ វិហារ កូន នរោត្តមដែលប្រែប្រួលរាជស៊ីសុវត្ថិកាលពីឆ្នាំ ១៨១៧ ដែលត្រូវបានបារាំងបំបែកឱ្យទៅប្រទេសលាវជា ដើម ។

ព្រះបាទ នរោត្តម បានចូលទិវង្គតនៅថ្ងៃទី ២៤ មេសា ១៩០៤ ។ ក្រុមប្រឹក្សារាជសម្បត្តិបានប្រជុំ ក្រោមអធិបតីភាពស៊ីសុវត្ថិស៊ីបបើយើរ ហើយ បានចូលទៅលើកូនស្តេចមួយអង្គ គឺព្រះអង្គម្ចាស់ ស៊ីសុវត្ថិ ឱ្យគ្រងរាជ ដែលខុសពីច្បាប់ប្រពៃណីរាជ បង្គំខ្មែរ ។

ក្នុងរដ្ឋកាលព្រះបាទស៊ីសុវត្ថិ គ.ស ១៩០៦- ១៩២៧ និងក្នុងរដ្ឋកាលព្រះបាទមុនីវង្ស គ.ស ១៩២៧-១៩៤១ ប្រទេសកម្ពុជាបានទទួលការកែ ទម្រង់ជាច្រើន ដែលត្រូវអនុវត្តដើម្បីបំបាត់ចោល បន្តិចម្តង ផ្លូវស្ថាប័នចាស់នៃរដ្ឋ ។ ដើម្បីឱ្យសម្រេច កិច្ចការនេះ រដ្ឋការអាណានិគមបារាំងត្រូវរកមនុស្ស



មកហ៊ុកហ៊ិនបញ្ចូលក្របខណ្ឌឱ្យគ្រប់គ្រាន់ ។ ជា ដំបូងបារាំងបាននាំចូលប្រទេសខ្មែរនូវអ្នកធ្វើការជា ជាតិយួន ។ ក្រោយមកមានរបាយការណ៍របស់អ្នក និពន្ធបារាំងម្នាក់ឈ្មោះ ហ្វីលីព ដឺរីរ៉េត (Phillip de Reglaire) ថា ពលរដ្ឋខ្មែរដែលជាកូនកាត់ខ្មែរ-ចិន ជាជនជាតិពូកែ ឧស្សាហ៍ស្វាហាប់ មានសកម្មភាព ឈ្លានវៃមិនចាញ់យួនឡើយ ។ ដូច្នេះអ្នកទទួលខុស ត្រូវនៃរដ្ឋការអាណានិគម ក៏មានការចាប់អារម្មណ៍ ហើយក៏យល់ស្របនឹងគំនិតនេះដែរ រួចក៏បាន សម្រេចចិត្តបង្កើតសាលាបង្រៀនបារាំង-ខ្មែរ ឱ្យឈ្មោះថា "សាលារាជការ" ដែលបង្រៀនភាសា

បារាំង និងមុខវិជ្ជាផ្សេងៗពីថ្នាក់បឋមសិក្សាដល់ មធ្យមសិក្សា ។ សាលាប្រៀនរាជការនេះទៀតសោត ក៏មានតែនៅទីប្រជុំជនធំៗ គឺរាជធានី និងទីរួមខេត្ត តែប៉ុណ្ណោះ ។

ដូច្នេះសិស្សដែលបានចូលរៀននៅសាលារាជការ ទាំងនេះ មានតែកូនចៅនាហ្មឺនរាជការទាំងនេះ មាន តែកូនចៅនាហ្មឺនរាជការ កូនចៅអ្នកមានស្តុកស្តម្ភ ដែលភាគច្រើនជា កូនខ្មែរកាត់ចិន និងកូនខ្មែរកាត់ យួន ។ ឯកូនអ្នកស្រែចំការខ្មែរសម័យនោះស្ទើរតែ គ្មានសោះ ។ ពួកអ្នកសិក្សាសាលារាជការទាំងនេះ ហើយ ដែលភាគច្រើនជាសមាជិកនៃសង្គមលូត លាស់បានទទួលការសិក្សាអប់រំខ្ពង់ខ្ពស់ មានចំណេះ វិជ្ជាអាចឱ្យគេមានលទ្ធភាពចេញទៅបន្តវិជ្ជានៅ បរទេស រួចហើយខំប្រឹងប្រែងរកមធ្យោបាយក្លាំង ជីវភាពរបស់គេ ឱ្យរុងរឿងទាន់សម័យ ដូចជាជាតិ អឺរ៉ុបដែរ ។ ម្ល៉ោះហើយ ពួកទាំងនេះភាគច្រើនរមែង ប្រណាំងប្រជែងគ្នាក្នុងសង្គមជាតិ បង្កើតជាបក្សពួក នាំឱ្យសៅហ្មង ខូចសាមគ្គីភាពក្នុងសង្គមខ្មែរ ព្រោះ ម្នាក់ៗគិតតែផលប្រយោជន៍ផ្ទាល់ខ្លួន ផលប្រយោជន៍ គ្រួសារ និងបក្សពួកខ្លួន តែគេមិនគិតដល់ផល ប្រយោជន៍ប្រជាជាតិខ្មែរសោះឡើយ ។

បន្ទាប់ពីមានសាលារាជការនេះមក នៅឆ្នាំ ១៩១១ ហ្វូងស៊ីសុវត្ថិ បានបញ្ជាឱ្យបង្រៀនភាសា ខ្មែរដល់កូនក្មេង ដែលមានអាយុចាប់ពី៨ឆ្នាំឡើយ ទៅ នៅក្នុងវត្តអារាមទាំងឡាយ ក្នុងព្រះរាជាណា ចក្រទាំងមូល ដែលហៅថា "សាលាវត្ត" ។ សាលា

វត្តទាំងនោះ ពុំបានបង្រៀនភាសាបារាំង និងមុខវិជ្ជា ទូទៅដូចសាលារាជការទេ ។ ដូចនេះ កូនសិស្ស សាលាវត្តបានត្រឹមតែចេះអាន និងសរសេរអក្សរខ្មែរ តែប៉ុណ្ណោះ រួចហើយក៏ប្រញាប់ទៅបន្តមុខរបរឪពុក ម្តាយជីដូនជីតារបស់ខ្លួនទៅទៀត បើពុំនោះសោត ទេ ក៏ទៅបួសជាសាមណេរ ឬភិក្ខុរៀនវិជ្ជាពុទ្ធ សាសនាតទៅ ព្រោះថា នៅក្នុងគ.ស១៩២០ មាន សាលាបាលីនៅតាមខេត្តនានា ហើយមានសាលា បាលីជាន់ខ្ពស់មួយនៅរាជធានីភ្នំពេញ ។

កាលពីមុនឆ្នាំ១៩២០ ព្រះសង្ឃខ្មែរជាច្រើនអង្គ ធ្លាប់បាននិមន្តទៅបន្តវិជ្ជាជ្រកក្នុងប្រទេស សៀម ហើយតែងតែបានជួបប្រាស្រ័យជាមួយព្រះ អង្គម្ចាស់ យុត្តន ជាព្រះរាជបុត្រនៃព្រះបាទនរោត្តម ដែលបារាំងបាននិរទេសហើយហាមឃាត់មិនឱ្យចូល ស្រុកកំណើតវិញ ដោយហេតុថា ទ្រង់បានបើកកកាយ នូវអំពើលាមកពុករលួយនៃអាជ្ញាធរបារាំង ដែលរួម ដៃផ្សំគំនិតជាមួយអគ្គមហាសេនា និងទីបកប្រែ ភាសាបារាំង ។ លុះត្រឡប់មកកាន់មាតុភូមិវិញ ព្រះ សង្ឃទាំងនោះតែងតែបាននាំនូវគំនិតថ្មីៗ ក្នុងការ ប្រឆាំងនឹងបារាំងដែលម្ចាស់ យុត្តន បានសាបព្រួស ទុកមកហើយនោះ ។

ដើម្បីការពារនូវគំនិតថ្មីដ៏មានគ្រោះថ្នាក់ដល់ បារាំងនោះ ទើបរាជការបារាំងបង្កើតសាលាបាលី ជាន់ខ្ពស់តែមួយគត់នៅរាជធានីភ្នំពេញ ។ ដូច្នេះ សមណសិស្សដែលមានប្រាជ្ញាចូលរៀនសាលាបាលី ជាន់ខ្ពស់នោះ ត្រូវតែ **តទៅលេខក្រោយ**

## NEW ENGLAND INSTITUTE OF HVAC, Inc.

**វិទ្យាស្ថានអ្នកជំនាញខាងបង្រៀនពី ម៉ាស៊ីនកំដៅ, ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ និងទូរទឹកកក**

**ថ្នាក់ប្រៀនពេលវេលា និងពេលវេលា និងផ្ដើមឆាប់ៗនេះ**

**បំពេញការសិក្សាបច្ចេកទេសខាងម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ម៉ាស៊ីនកំដៅ ទូរទឹកកក HVAC ពីសិក្សា តែរយៈពេល១៣សប្តាហ៍**

- GI Bill Education Benefits Approved
- Section 30 Approved
- សិក្សាដោយពិសោធន៍ផ្ទាល់ដៃ
- ផ្តល់សម្ភារៈឱ្យ
- ជួយរកការងារធ្វើ
- ថ្នាក់ប្រៀនសិក្សាតិច

NATE Certifications, EPA Testing, OSHA, and Financing Available to those who qualify

**គឺជាប្រភពសម្រាប់មាតិកាបែបគង**

**Call for details: 978.735.4979**

240 Smith St., Lowell, MA 01851

**www.newenglanddhvac.com**

## MARCOTTE LAW FIRM

**ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte**

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីគ្រោះថ្នាក់ដល់រូបរាងកាយ
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងលែងលិខិត
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើការ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- Personal Injury
- Disability
- Sex & Drug Crimes, OUI
- Family Law & Divorce
- Traffic Accidents
- Work Accidents

**មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ**

**(978) 458-1229**

**www.marcottelawfirm.com**



**ចប់ដំណើរការបោះឆ្នោតសម្រាប់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលខេត្ត**  
 - ប្រឹក្សាភិបាលខេត្ត ២១៥ ២៣៧ ៥៧០៩ សាមគ្គី  
 - ប្រឹក្សាភិបាលខេត្ត ២១៥ ៦៦៧ ៨៨៣១ ដើរ



# ឌី ថែមមហុដ ជេនី The Cambodia Daily

ជំនឿនប្រសើរឲ្យការងារសាងសង់ស្រស់

អត្ថបទជំនឿនប្រសើរឲ្យការងារសាងសង់ស្រស់ ឌី ថែមមហុដ ជេនី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ លោក ទី១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០១៣

## អ្នកគ្រប់គ្រងរោងចក្រថា ការស្លាប់ដោយសារការបាក់បង្គោលសេសសង្កត់លើ គឺជាឧបទ្វីហេតុតូចតាច

ខេមបូឌា ជេនី

នគរបាលបានសាកសួរមនុស្សពីរបីនាក់ដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងការបាក់បង្គោលសេសសង្កត់លើនៅរោងចក្រស្បែកជើងរបស់ជនជាតិចិននៅក្នុងខេត្តកំពង់ស្ពឺ ដែលធ្វើឱ្យមនុស្ស២នាក់ ស្លាប់ និងរងរបួស១១នាក់ ប៉ុន្តែបានដោះលែងពួកគេវិញនៅថ្ងៃដដែល ដោយគ្មានការចោទប្រកាន់ឡើយ ។

លោកមិនអាចនិយាយបានទេថា នឹងអាចនាំឱ្យមានការចាប់ខ្លួនដូចអ្នកដទៃទៀត ។ មានប្រសាសន៍នៅឯសន្និសីទកាសែតនៅសណ្ឋាគារភ្នំពេញ ដែលចូលរួមដោយអ្នកគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងតំណាងសហគមន៍រោងចក្រកាត់ដេរនៅកម្ពុជា អ្នកគ្រប់គ្រងផ្នែកដឹកជញ្ជូនរបស់រោងចក្រវីស្តាស៊ូ ឈ្មោះ ចាន់ កុសល បានសង្កត់ធ្ងន់ថា ការបាក់បង្គោលសេសសង្កត់កម្មករ គ្មានអ្វីក្រៅអំពី



អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ម្នាក់នៅរោងចក្រ វីងស្តារស៊ូ (Wing Star Shoes) ដែលផលិតស្បែកជើងកីឡាឱ្យក្រុមហ៊ុនលក់សម្ភារៈកីឡារបស់ជប៉ុន យីហោអាស៊ីក (Asics) មានប្រសាសន៍កាលពីថ្ងៃសុក្រថា ក្រុមហ៊ុនរបស់លោកសោកស្តាយយ៉ាងខ្លាំងចំពោះការស្លាប់របស់កម្មករវ័យក្មេងទាំងពីរនាក់ ដែលលោកចាត់ទុកថា ជាឧបទ្វីហេតុតូចតាចដែលមិនចាំបាច់មានការស៊ើបអង្កេតដើម្បីរកអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខច្បាប់នោះទេ ។

"ឧបទ្វីហេតុ អកុសលនោះទេ" ។ លោក កុសល បានមានប្រសាសន៍ថា "កាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ មានឧបទ្វីហេតុតូចមួយបានកើតឡើង ។ ក្រុមហ៊ុននឹងទទួលខុសត្រូវចំពោះគ្រួសារជនរងគ្រោះដោយសារតែការច្រើនប្រហែសរបស់ខ្លួន" ហើយនឹងចេញប្រាក់សំណងដល់ពួកគេ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ត "ខ្ញុំគិតថា វាមិនមែនជាបញ្ហាធំរហូតឱ្យយើងត្រូវរត់គេចខ្លួន ឬក៏នាំទៅរកការចាប់ខ្លួនជនណាម្នាក់នោះទេ" ។

លោកបន្ថែមថា តាមយោបល់របស់លោកអ្នកគ្រប់គ្រងរោងចក្រគួរតែប្រឈមនឹងការចោទប្រកាន់ ប្រសិនបើពួកគេមិនបានសងប្រាក់សំណងទៅឱ្យអ្នកស្លាប់ ឬអ្នករបួស ។

លោកបន្តថា "ពាក់ព័ន្ធនឹងការចាប់ខ្លួនគួរតែធ្វើឡើងបើគ្មានដំណោះស្រាយ អំពីប្រាក់សំណងសម្រាប់ជនរងគ្រោះ" ។

នៅពេលសួរថា តើរោងចក្រវីស្តាស៊ូទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យសាងសង់បង្គោលសេសសង្កត់លើ ឬអត់ លោក កុសល បានបង្វែរការទទួលខុសត្រូវដោយនិយាយថា ក្រុមហ៊ុនសំណង់ គឺជាអ្នកទទួលខុសត្រូវ ចំពោះបង្គោលសេសសង្កត់នោះ ប៉ុន្តែលោកបានបដិសេធមិនបញ្ចេញឈ្មោះ តទៅទៀត ។

លោក គ្រឿន ចន្ទថារិទ្ធ អ្នកនាំពាក្យនគរបាលជាតិមានប្រសាសន៍កាលពីថ្ងៃសុក្រថា មនុស្សម្នាក់ក្នុងចំណោមមនុស្ស២នាក់ដែលបានហៅមកសាកសួរនោះ គឺអ្នកគ្រប់គ្រងរោងចក្រវីងស្តារស៊ូ វីងមនុស្សទី២ គឺជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងការសាងសង់បង្គោលសេសសង្កត់លើប្រហែល៩ម៉ែត្រគុណនឹង១៥ម៉ែត្រដែលបានបាក់សង្កត់កម្មករនោះ ។

លោក គ្រឿន ចន្ទថារិទ្ធ មានប្រសាសន៍ថា "យើងបានអញ្ជើញបុរសជនជាតិចិននាក់ មកសាកសួរកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ។ ពេលនេះគេត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យត្រឡប់ទៅវិញអស់ ហើយយើងនៅតែបន្តស៊ើបអង្កេតករណីនេះដដែល" ។ លោកបានបន្ថែមថា ការស៊ើបអង្កេតកំពុងបន្ត ប៉ុន្តែ

## Factory Collapse Deaths Called 'Small Incident'

By KUCH NAREN AND DENISE HRUBY THE CAMBODIA DAILY

Police questioned two people over the deadly building collapse on Thursday at a Taiwan-owned shoe factory- in Kompong Speu province that killed two people and left 11 injured, but released them the same day without charge.

A senior manager at the Wing Star factory, which produces sports shoes for Japanese brand Asics, said on Friday that his firm regretted the deaths of the two young workers, which he described as a "small incident" that did require an investigation to determine responsibility before the law.

Kirth Chantharith, spokesman for the national police, said Friday that one of the two men called in for questioning was a manager at Wing Star Shoes Co. Ltd., while the second man was responsible for building the approximately 9- by-15 meter section of a cement ceiling that collapsed and crushed the workers below. "We invited two Cambodian men for questioning on Thursday. Now, they were let go already, and we are still investigating the case," Mr. Chantharith said, adding that an investigation is ongoing, and he could not say if it would lead to arrests.

Speaking at a news conference at the Phnom Penh Hotel attended by factory management and representatives of the Garment Manufacturers Association in Cambodia (GMAC), Wing Star's shipping manager, Chan Kosal, was at pains to stress that the collapse of the cement floor and the crushing of workers was nothing more than an unfortunate "accident" "[On Thursday], there was a small incident that took place ... the company will be responsible before the families for it's negligence, "and pay compensation, Mr. Kosal said. "I think it is not such a serious case that would lead us to run away, or should lead to the arrest of anyone," Mr. Kosal said, adding that in his opinion, people should only face charges if the factory did not pay compensation to the dead and injured. "Regarding an arrest, this should only happen in case there is no solution [on compensation] with the victims," he said.

Asked whether Wing Star had a permit to build the section of ceiling that collapsed, Mr. Kosal shifted responsibility, saying that a construction company was responsible for the collapsed floor, though he declined to name the company. "My factory hired a sub-contractor for the construction ... we just used the building for work," he said. GMAC

President Van Sou Ieng said that factories do not need approval for all construction work they undertake.

"Frankly speaking, the factories do not have to ask for permission for small constructions," he said From now on, however, factories should inspect the safety of their buildings, Mr. Ieng said.

Morm Narey, chief of the Kompong Speu provincial department of land management, urban planning and construction, said at the factory on Thursday that the section that had collapsed was part of an unapproved expansion the company had built connecting two factory buildings.

"They built it technically wrong and then put heavy stuff on it," he said. Moeun Tola, head of the Community Legal Education Center's labor program, said on Friday that downplaying the incident was insulting to the victims and their families.

"How can you say it's a small accident? Two people died," he said. Authorities and the factory owners need to be held responsible as better maintenance and monitoring should have been in place, Mr. Tola said. "Even the authorities complained about the owner, and the construction had no permit. They are all just making excuses now," he said. So Panha, director general of Cambodia's board of professional engineers, declined to comment on construction standards at the Wing Star factory, but said that he had been tasked by the government to inspect the site and report. "I will go on Monday with a few other engineers, but I cannot assess it without going there," he said. Judging from pictures of the collapsed factory, Michael Shaw from the NGO Engineers Without Borders, concluded that the construction was not built to last, as the metal beams that appeared to have buckled were only joined by welding. "Welded joints are not structurally sound if there is any misalignment [and] beams should be bolted and flanged and welded, and sit on plinths," Mr. Shaw said in an email.

"This building [was] not designed and constructed to proper safety standards," Mr. Shaw concluded, adding that Cambodia had no such safety standards, and that a similar incident could occur again.

The Wing Star factory was not monitored by the International labor Organization's (ILO) Better Factories Cambodia. The ILO only started monitoring footwear factories last year, and out of the 45 footwear factories currently exporting shoes from Cambodia, only nine are being monitored by Better Factories, the program's

Continued on page 15



(ଶର୍ମିଷ୍ଠା)

លោកស្រី ហូ ណួន សមាជិកសភាគណបក្ស  
ប្រជាជនកម្ពុជា បានមានប្រសាសន៍ថា លោកស្រី  
គិតថា គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា បានទទួលជោគ  
ជ័យដោយមានស្ត្រីកាន់តែច្រើនចូលរួមក្នុងនយោ  
បាយ ប៉ុន្តែបានបន្ថែមថា ស្ត្រីត្រូវតែពង្រឹងសមត្ថ  
ភាពរបស់ខ្លួន ដូច្នេះពួកគាត់អាចចូលរួមបាន តែ  
ជូនការស្ត្រីខ្លួនឯងមិនមានទំនុកចិត្តគ្រប់គ្រាន់  
តែម្តង ។



# ទស្សនាបឹង យក្សឡោម ខេត្តរតនៈគិរី



ទាញម៉ាស៊ីនថតដើម្បីទៅហែលទឹក និងថតរូប ទុកជាអនុស្សាវរីយ៍បង្កតម្កល់ក្នុងប្លង់ ។ ភ្ញៀវ ទេសចរខ្លះដែលមិនទាន់ចុះមុជទឹកពួកគេនាំគ្នា ដើរជុំវិញបឹងនេះដើម្បីយកឥតទេសភាពភាគ ច្រើនអ្នកដែលទៅទស្សនា និងទៅដូតទឹកនៅ ទីនោះគឺនៅពេលរសៀលម៉ោងពីរ ឬម៉ោងបី ពីព្រោះពេលព្រឹកគេនាំគ្នាទៅកម្សាន្តនៅទីក ជ្រោះផ្សេងៗកាលពីមុនប្រជាពលរដ្ឋរស់នៅជុំវិញ បឹងយក្សឡោមមានជំនឿថា បឹងនេះមានអារក្ខ ទឹក និងអារក្ខភ្នំថែរក្សាការពារពួកគេមិនហ៊ាន កាប់ឆ្ការព្រៃនៅទីនោះឡើយ ព្រោះខ្លាចបង្ក គ្រោះថ្នាក់ដល់ពួកគេជាងនេះទៅទៀតពេល ដែលកូនចៅរបស់ពួកគេមានជំងឺម្តងៗពួកគេតែង យកជ្រូក មាន់ ទា ទៅសែនដើម្បីសុំសេចក្តីសុខ តែពេលនេះជំនឿទាំងអស់នោះត្រូវបានសាប រលាបអស់ទៅហើយ ដោយគេគ្រាន់តែទុក ទីនោះជាកន្លែងរមណីយដ្ឋានសម្រាប់កម្សាន្ត ប៉ុណ្ណោះ ។

ខេត្តរតនៈគិរីជាខេត្តនៅភាគឦសាននៃ ប្រទេសកម្ពុជាមានផ្ទៃដីសរុប១០.៧៨២ការ៉េ មានប្រជាពលរដ្ឋ៤.២៤៨នាក់ ប្រជាពលរដ្ឋ ដែលរស់នៅខេត្តនេះ៨០ភាគរយជាជនជាតិ ភាគតិច ។ ទីក្រុងរបស់ខេត្ត គឺបានលុងដែលស្ថិត នៅកណ្តាលខ្ពង់រាបមានចម្ងាយ៥៨៦គីឡូម៉ែត្រ ពីរាជធានីភ្នំពេញ ខេត្តចែកចេញជា៩ស្រុក ។ ខេត្ត រតនៈគិរីជាគោលដៅទេសចរណ៍ដ៏មានប្រជា ប្រិយ និងទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចរជាតិ និងបរទេស រាប់រយនាក់មកទស្សនាទីតាំងទីក្រុងមាត់ស្រះ និងទស្សនាខេត្តនេះ ។ សណ្ឋាគារធំៗជាច្រើន និងផ្ទះសំណាក់រាប់មិនអស់ព្រមទាំងមានភោជ នីយដ្ឋាន និងហាងទំនិញត្រូវបានរីកដុះដាលដូច ផ្សិតដើម្បីឆ្លើយតបនឹងកំណើនទេសចរដែលសម្រុក ចូលមកទស្សនាខេត្តដែលសម្បូរធនធានធម្មជាតិ រមណីយដ្ឋានទេសចរណ៍ធម្មជាតិទឹកធ្លាក់ធម្មជាតិ និងវប្បធម៌ជនជាតិដើមភាគតិចទាក់ទាញ ។ ដោយ សារតែខេត្តមានសក្តានុពលទេសចរណ៍យ៉ាង

នេះហើយ ទើបរាជរដ្ឋាភិបាលបានចាត់ទុកខេត្ត រតនៈគិរី និងបណ្តាខេត្តភូមិភាគឦសានមួយ ចំនួនទៀតជាប៉ូលទេសចរណ៍សំខាន់ៗ នៃព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជា ។ តំបន់ទេសចរណ៍គួរឱ្យទាក់ទាញ ទាំងនោះរួមមាន :

## បឹងយក្សឡោម

បឹងយក្សឡោមជាបឹងមួយស្ថិតនៅចំ កណ្តាលភូមិមួយក្នុងឃុំយក្សឡោម ស្រុកបានលុង ជាមណីយដ្ឋានធម្មជាតិដ៏ស្រស់ត្រកាលគ្មានពីរ ក្នុងប្រទេសដែលបានកើតឡើងដោយសារបន្ទុះ ភ្នំភ្លើងតាំងពីជាង ៤.០០០ ឆ្នាំមុនមកម្ល៉េះ ។ ទីដ្ឋ ភាពក្នុងបឹងយក្សឡោមមើលទៅដាច់កន្ទុយភ្នែក មានព្រៃព្រឹក្សាដុះអមជុំវិញបឹងដែលជាម្លប់ សម្រាប់កម្សាន្ត រីឯផ្ទៃទឹកមានពណ៌ ខៀវស្រងាត់ ទឹកត្រជាក់ថ្លាស់ស្ទើរតែអាចឆ្លុះមុខបាន រហូត ធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាមិនចង់ឃ្លាតពីកន្លែងនេះឡើយ ។ រមណីយដ្ឋានបឹងយក្សឡោមមានចម្ងាយប្រមាណ ៨គីឡូម៉ែត្រពីទីក្រុងបានលុង ។ បឹងនេះមាន

បរិមាណ ២.៦១២ម៉ែត្រ ដែលមានអង្កត់ផ្ចិត ៨០០ម៉ែត្រ និងជម្រៅ៥០ម៉ែត្រ ។ ទៅដល់បឹង យក្សឡោមភ្លាមនោះពីមុខត្រូវបានគេដាក់បារ៉ាស ឱ្យឈប់ដើម្បីបង់ប្រាក់មុននឹងចូលទៅកម្សាន្ត នៅទីនោះ ។ សំបុត្រចូលទស្សនាសម្រាប់ខ្មែរ ៣០០ រៀល បរទេស១៥០០ ម៉ូតូ៥០០រៀល រថយន្ត តូច១.៥០០រៀល រថយន្តធំ ២.០០០ រៀល និង កង់៣.០០០រៀល ។ នៅទីនោះក្នុងអំឡុងពេលបុណ្យ ចូលឆ្នាំខ្មែរ និង បុណ្យជាតិធំៗម្តងៗគឺមានសភាព អ្នកអន្តរាគមន៍ស្នើរតែគ្មានកន្លែងចតម៉ូតូថយន្ត ។ ភ្ញៀវទេសចរម្នាក់ៗពេលដែលទៅដល់បឹងនេះ ភ្លាមគេប្រញាប់ប្រញាល់ផ្លាស់សម្លៀកបំពាក់ និង





ឌី ថែមមហុដា ដេលី The Cambodia Daily

ជំនឿរបស់អ្នកសារអន្តរជាតិ

អត្ថបទជំនឿរបស់អ្នកសារអន្តរជាតិ ឌី ថែមមហុដា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ សៅរ៍ ទី១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ២០១៣

As Elections Loom, a Lack of Female Candidates on the Ballot

By LAUREN CROTHERS AND KAING MENGHUN THE CAMBODIA DAILY

Cambodia looks set to fail its Millennium Development Goal (MDG) of increasing representation of women in the National Assembly after the political parties contesting the July 28 national elections registered fewer-than hoped female candidates.

The MDG on promoting gender equality and the empowerment of women says that the National Assembly needs to have a higher proportion of female representatives, and set a target of 30 percent by 2015. Under the current government, only 21 percent of National Assembly lawmakers are female, according to U.N. figures, and the forthcoming ballot is the last chance for Cambodia to meet the Millennium goal by 2015, as each government mandate lasts five years.

While each of the eight parties taking part in the election put forward an average of 260 candidates and reserve candidates, men feature far more prominently than women and of those registered, only a handful of women were put at the top of the voting lists. Placement on the list affects the outcome in terms of gender representation, because when a party wins seats in a constituency, they are given first to candidates at the top of the ballot list. Those listed further down the list have much less chance of gaining a seat, unless a party wins multiple seats in a single constituency.

According to official figures provided by the National Election Committee (NEC), the ruling Cambodian People's Party registered 20 women with another 28 in reserve, Funcinpec registered 12 female candidates with 19 in reserve and the joint-opposition Cambodia National Rescue Party (CNRP) registered only 12 female candidates with 19 in reserve. Even the little-known Leagues for Democracy party did better than the main opposition, registering 15 women candidates and placing a further 36 on the reserve list. The country's smallest parties-the Cambodian Nationality Party registered 21 women and 34 in reserve, while the Republic Democracy Party put forward 37 women candidates and 52 in

reserve.

Similar figures for the Khmer Anti-Poverty Party and the Khmer Economic Development Party have not been made available yet.

At the top of the ballot lists, the numbers of women shrink even further. Of women candidates in the number one spot, the CPP has two, the CNRP has four, Funcinpec has three and the Leagues for Democracy has three. The Cambodian Nationality Party has one.

"There are less female candidates than previous elections," said Koul Panha, executive director of the Committee for Free and Fair Elections in Cambodia (Comfrel), adding that he estimates only 15 percent of lawmakers would be women in the next government mandate. "I'm really concerned that they did not reach the same number of current female parliamentarians," Mr. Panha said.

One of the reasons for this, he opined, was a focus on the fierce competition that has raged between the CPP and opposition CNRP. But another explanation may be the male-dominated political landscape, and the fact that men in Cambodia have most of the money and power. Coupled with a lack of awareness and understanding of the need to have a fairer gender balance at a decision-making level makes the low numbers "very discouraging," Mr. Prulha said. "I think the political parties have no real willingness to put females in as candidates," he added. "We promised to the world to meet the Millennium Development Goal to reach 30 percent of females in Parliament, so this is our commitment, and we think that decision-making should include females that can make more right decisions," he said. CNRP election candidate Mu Sochua, who was formerly a lawmaker for the SRP and the minister of women's affairs, said not many women came forward to stand in the election despite an effort by the party to include them.

"There are many reasons [why not enough women are registered]," Ms. Sochua said. "Our party has tried to identify women, but the ones we feel were qualified did not want to be part of the fight for a higher position. This is one of the MDGs that will not be met by Cambodia. Continued on page15

ការបោះឆ្នោតជិតមកដល់ហើយ ប៉ុន្តែនៅតែមិនសូវមានបេក្ខជនជាស្ត្រី

ខេមបូឌា ដេលី

កម្ពុជាបាត់បង់ជម្លោះជាមិនអាចសម្រេចបាននូវគោលដៅអភិវឌ្ឍន៍សហស្សវត្សរ៍របស់ខ្លួនក្នុងបង្កើតតំណាងស្ត្រីជាស្ត្រីនៅក្នុងរដ្ឋសភានោះទេ បន្ទាប់ពីគណបក្សសមរង្ស៊ីដែលចូលរួមប្រកួតប្រជែងក្នុងការបោះឆ្នោតជាតិនៅថ្ងៃទី២៨ខែកក្កដា បានចុះឈ្មោះបេក្ខជនជាស្ត្រីតិចជាងការរំពឹងទុកនោះ ។

គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍សហស្សវត្សរ៍ស្តីពីការលើកកម្ពស់សមភាពយេនឌ័រ និងការផ្តល់អំណាចដល់ស្ត្រីលើកឡើងថា រដ្ឋសភាចាំបាច់ត្រូវមានតំណាងស្ត្រីជាស្ត្រីឱ្យច្រើនជាងនេះ ហើយដាក់មិនដៅឱ្យបាន៣០ភាគរយនៅឆ្នាំ២០១៥ ។

យោងតាមតួលេខរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិបានឱ្យដឹងថា ស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់រដ្ឋាភិបាលបច្ចុប្បន្ន មានសមាជិកសភាជាស្ត្រីតែ២១ភាគរយប៉ុណ្ណោះ ក្នុងចំណោមសមាជិកសភាទាំងអស់ ហើយការបោះឆ្នោតនាពេលខាងមុខ គឺជាឱកាសចុងក្រោយសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងគោលដៅនៃការអភិវឌ្ឍន៍សហស្សវត្សរ៍ឆ្នាំ២០១៥ ពីព្រោះអណត្តិរបស់រដ្ឋាភិបាលក្នុងមួយអណត្តិមាន៥ឆ្នាំ ។

ខណៈដែលមានគណបក្សចំនួន៨ចូលរួមប្រកួតប្រជែងក្នុងការបោះឆ្នោតបានដាក់បេក្ខជន និងបេក្ខជនបម្រុងជាមធ្យម២៦០នាក់នោះ បេក្ខជនជាបុរសមានច្រើនជាងស្ត្រីឆ្ងាយណាស់ ហើយក្នុងចំណោមបេក្ខជនដែលបានចុះឈ្មោះនោះ បេក្ខជនជាស្ត្រីមានចំនួនតិចតួចត្រូវបានដាក់ឈ្មោះនៅលើតេក្កបញ្ជីបោះឆ្នោត ។

បេក្ខជននៅក្នុងបញ្ជីនោះធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់លទ្ធផលដោយសារតំណាងយេនឌ័រពីព្រោះនៅពេលគណបក្សមួយឈ្នះឆ្នោតអាសនៈច្រើនក្នុងមណ្ឌលមួយអាសនៈនោះត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យបេក្ខជនដែលមានឈ្មោះនៅលើតេក្កបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោតនោះមុនគេ ។ អ្នកដែលមានឈ្មោះក្រោមមានឱកាសតិចជាងឆ្ងាយណាស់ក្នុងការទទួលបានអាសនៈ លុះណាតែគណបក្សឈ្នះអាសនៈ ច្រើននៅក្នុងមណ្ឌលតែមួយ ។

យោងតាមតួលេខផ្លូវការដែលផ្តល់ដោយគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត (គ.ជ.ប) បានឱ្យដឹងថា គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា កំពុងកាន់អំណាច បានចុះឈ្មោះបេក្ខជនជាស្ត្រីចំនួន២០រូប និងបេក្ខជនបម្រុងចំនួន២៨រូប គណបក្សហ៊្វុនស៊ិនប៉ិចបានចុះឈ្មោះបេក្ខជនជាស្ត្រីចំនួន

១២រូប និងបេក្ខជនបម្រុង១៥រូប និងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិជាគណបក្សប្រឆាំងច្របាច់បញ្ចូលគ្នា បានចុះឈ្មោះជាស្ត្រីចំនួនតែ១២រូប និងបេក្ខជនបម្រុង១៥រូបប៉ុណ្ណោះ ។

សូម្បីតែគណបក្សសម្ព័ន្ធប្រជាធិបតេយ្យដែលគេមិនសូវស្គាល់ផងនោះ ធ្វើបានល្អជាគណបក្សដ៏ធំមួយនេះទៅទៀត ដោយចុះឈ្មោះជាស្ត្រីបានចំនួន១៥រូប និងដាក់បេក្ខជនបម្រុងបានចំនួន៣៦រូបណោះ ចំណែកគណបក្សតូចជាតិគេក្នុងប្រទេសកម្ពុជា គឺគណបក្សសញ្ជាតិខ្មែរ បានចុះឈ្មោះបេក្ខជនជាស្ត្រីចំនួន២១រូប និងបេក្ខជនបម្រុង៣៤រូប រីឯគណបក្សសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យបានដាក់បេក្ខជនជាស្ត្រីចំនួន៣៧រូប និងបេក្ខជនបម្រុង៥២រូប ។

តួលេខស្រដៀងគ្នានេះ សម្រាប់គណបក្សខ្មែរឈប់ក្រ និងគណបក្សអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចខ្មែរមិនទាន់បានចុះឈ្មោះបេក្ខជននៅឡើយទេ ។

នៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះបេក្ខជនតំណាងស្ត្រីដែលស្ថិតនៅលើតេក្កបញ្ជីស្ត្រីចំនួនជាងមុនច្រើនណាស់ ។ នៅក្នុងចំណោមបេក្ខជនជាស្ត្រីដែលមានឈ្មោះនៅលើតេក្កបញ្ជីប្រជាជនកម្ពុជាមាន២រូប គណបក្សសង្គ្រោះជាតិមាន៤រូប គណបក្សហ៊្វុនស៊ិនប៉ិចមាន៣រូប គណបក្សសម្ព័ន្ធប្រជាធិបតេយ្យមាន៣រូប ។ គណបក្សសញ្ជាតិខ្មែរមាន១រូប ។

លោក គល់ បញ្ញា នាយកប្រតិបត្តិគណកម្មាធិការសម្រាប់ការបោះឆ្នោតដោយសេរី និងយុត្តិធម៌នៅកម្ពុជា (ខុមហ្វ្រែល) បានមានប្រសាសន៍ថា "មានបេក្ខជនជាស្ត្រីតិចជាងការបោះឆ្នោតមុនៗ" ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមទៀតថា លោកបានប្រមាណថា មានបេក្ខជនជាស្ត្រីចំនួនតែ១៥ភាគរយប៉ុណ្ណោះនៅក្នុងអណត្តិរដ្ឋាភិបាលក្រោយនេះ ។

លោក គល់ បញ្ញា បានបន្តថា ខ្ញុំពិតជាមានការព្រួយបារម្ភថា បេក្ខជនជាស្ត្រីមិនអាចមានចំនួនដូចគ្នា នឹងសមាជិកសភាជាស្ត្រីបច្ចុប្បន្នទេ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្តថា ហេតុផលមួយក្នុងចំណោមនោះ គឺផ្ដោតទៅលើការប្រកួតប្រជែងដ៏ស្វិតស្វាញដែលបានកើតឡើង រវាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលជាគណបក្សប្រឆាំង ។

ប៉ុន្តែការបកស្រាយមួយទៀតអាចជាទិដ្ឋភាពនយោបាយដែលមាន តទៅទំព័រ១០៧



អ្នកឧបត្ថម្ភ

# សុខភាព និងម្ហូបអាហារយើងបរិភោគ



រំណែងអាហារ	
បរិមាណបរិភោគ : បន្លែ និងសាច់ ១.៥ តែង, បាយ ១ តែង	
ព័ត៌មានអាហារូបត្ថម្ភ ក្នុង១ពេល	
កាឡូរី ៩០	កាឡូរីបានពីខ្លាញ់ ៥
តម្លៃ % ប្រចាំថ្ងៃ	
ខ្លាញ់សរុប ៨ មក្រ	២០%
ខ្លាញ់ផ្អែត ១ ក្រ	០%
កូសេស្ទ័រ ៥០ មក្រ	៧%
ជាតិសូឌីយ៉ូម ៨៧០ មក្រ	១%
កាបូអ៊ីដ្រាត ៦២ ក្រ	៥%
ជាតិសរសៃ ៦ ក្រ	៥%
ស្ករ ៦ ក្រ	
ជាតិប្រូតេអ៊ីន ២៧ ក្រ	
ជាតិដែក ២.២ មក្រ	៦%
ជាតិកាល់ស្យូម ៧០ មក្រ	១៤%
*តាមរបៀបប្រចាំថ្ងៃផ្អែកលើអាហារ ២០០០ កាឡូរី ។ តម្លៃ កាឡូរីប្រចាំថ្ងៃរបស់លោកអ្នកអាចខុស ឬខ្វះខាតបាននេះ ផ្អែកលើកាឡូរីដែលសាមីខ្លួនក្លាយត្រូវការ ។	

សម្លប្លង់ (យូន)	
បរិមាណបរិភោគ : បន្លែ និងសាច់ ១.៥ តែង, បាយ ១ តែង	
ព័ត៌មានអាហារូបត្ថម្ភ ក្នុង១ពេល	
កាឡូរី ៨៨០	កាឡូរីបានពីខ្លាញ់ ៨០
តម្លៃ % ប្រចាំថ្ងៃ	
ខ្លាញ់សរុប ៨ មក្រ	១៨%
ខ្លាញ់ផ្អែត ១ ក្រ	៥%
កូសេស្ទ័រ ៥០ មក្រ	១៧%
ជាតិសូឌីយ៉ូម ៨៧០ មក្រ	២៨%
កាបូអ៊ីដ្រាត ៦២ ក្រ	២៥%
ជាតិសរសៃ ៦ ក្រ	១៦%
ស្ករ ៦ ក្រ	
ជាតិប្រូតេអ៊ីន ២៧ ក្រ	
ជាតិដែក ២.២ មក្រ	១៦%
ជាតិកាល់ស្យូម ៧០ មក្រ	១២%
*តាមរបៀបប្រចាំថ្ងៃផ្អែកលើអាហារ ២០០០ កាឡូរី ។ តម្លៃ កាឡូរីប្រចាំថ្ងៃរបស់លោកអ្នកអាចខុស ឬខ្វះខាតបាននេះ ផ្អែកលើកាឡូរីដែលសាមីខ្លួនក្លាយត្រូវការ ។	

Nutrition Information: Spring Rolls	
Serving Size: 2 spring rolls	
Nutrition Information Per Serving	
Calories 180	Calories from Fat 10
% Daily Value*	
Total Fat 2 g	4%
Saturated Fat 0 g	0%
Cholesterol 40 mg	14%
Sodium 70 mg	2%
Total Carbohydrate 30 g	10%
Dietary Fiber 2 g	8%

Sugars 2 g	
Protein 12 g	
Iron 2.2 mg	12%
Calcium 60 mg	6%
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your Daily Values may be higher or lower depending on your calorie needs.	

Nutrition Information: Sweet and Sour Fish Soup	
Serving Size: 2 cups soup, 1 cup rice	
Nutrition Information Per Serving	
Calories 480	Calories from Fat 80
% Daily Value*	
Total Fat 9 g	14%
Saturated Fat 1 g	5%
Cholesterol 50 mg	17%
Sodium 575 mg	24%
Total Carbohydrate 75 g	25%
Dietary Fiber 9 g	36%
Sugars 20 g	
Protein 29 g	
Iron 2.8 mg	16%
Calcium 120 mg	12%
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your Daily Values may be higher or lower depending on your calorie needs.	

## Cambodian Community Health 2010



The Cambodian Community Health 2010 project is funded by the U.S. Department of Health and Human Services Centers for Disease Control and Prevention. This project was established in 1999 to address the health care needs of the Cambodian population and help eliminate health care disparities in the areas of Cardiovascular Disease and Diabetes.

Through the efforts of a coalition of health care agencies in the Lowell community, actions are being implemented to modify risk behaviors through learning about underlying causes of health care disparities in the Southeast Asian community. These agencies have a commitment to provide educational and outreach activities in preventing and managing

Diabetes and Cardiovascular Disease.

*Lowell Community Health Center. Lead Agency:*



The Cambodian Community Health 2010 Program is made possible by a grant from the U.S. Department of Health and Human Services, Public Health Services and Centers for Disease Control and Prevention, Grant No. U50CCU/122151-04

*Central Coordinating Agency: Lowell Community Health Center*

Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell; University of Massachusetts Lowell, Center for Family, Work and Community, and School of Health and Environment; Visiting Nurse Association of Greater Lowell; Saints Memorial Medical Center; Lowell General Hospital; City of Lowell Senior Center; Greater Lawrence Family Health Center- Merrimack Valley Area Health Education Center; Saint Julie Asian Center; Massachusetts Department of Public Health, Division of Community Health Promotion; Khmer Health Advocates; Lowell Police Department; Lowell Telecommunications; and Trinity EMS.

*The Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell, Inc.*



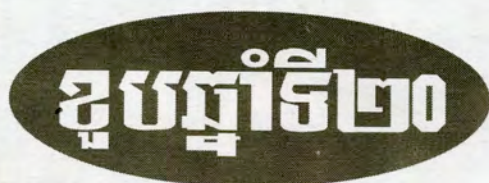
The Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell was founded in July, 1984 to assist the large number of Cambodian refugees who were re-settled in Lowell, Massachusetts, beginning in the early 1980's. As a mutual assistance association, its emphasis is on Cambodians helping Cambodians, and on providing linguistically and culturally appropriate services to assist Cambodians to adapt and thrive in their new community while preserving their rich cultural heritage.

ចម្រើនសង្គម









Top Global Leader

- \* Top Global Leader looking for a few motivated and individuals to mentor
- \* Work from home
- \* Independence Business Owner
- \* Get paid on electricity and credit card processing

- \* ស្វែងរកអ្នកចូលចិត្ត និងជាបុគ្គលណែនាំគេ (ធ្វើការពេញពេល ឬពេលតិច)
- \* ធ្វើការនៅផ្ទះ
- \* ម្ចាស់ពាណិជ្ជកម្មឯករាជ្យ
- \* ទទួលបានការប្រើប្រាស់អគ្គិសនី និងដំណើរការណ៍ប្រើ "ក្រេឌីតកាត" (Credit Card)

សូមទាក់ទង: SHELLY VU  
Cell: (781) 760 - 6526



Find us on facebook

## BOYS & GIRLS CLUB OF GREATER LOWELL

Now Enrolling for Summer Program, ages 7-18, \$15.00 per week!

Call (978) 458-4526

ឥឡូវនេះកំពុងតែចុះឈ្មោះសំរាប់កម្មវិធីរដូវក្ដៅ, អាយុចាប់ពី ៧-១៨ឆ្នាំ, តម្លៃ១៥ដុល្លារ ក្នុងមួយអាទិត្យ! សូមទាក់ទងមកលេខ: (៩៧៨) ៤៥៨-៤៥២៦

"ភ្លឺបកុមារកុមារីនៅឡូវវិល" មានបើកកម្មវិធីថ្មីសំរាប់កុមារអាយុពី ៧ទៅ១៨ឆ្នាំ ពីខែកក្កដា ទី៣ដល់ខែសីហា ទី២៤-កុមារ និងយុវជន ទាំងអស់នឹងទទួលបានការលំហែយ៉ាងរីករាយដោយមានកម្មវិធីអប់រំ ការរៀន បច្ចេកវិជ្ជា សិល្បៈ និងកីឡាផង ។ កម្មវិធីផ្ដើមពីម៉ោង៩ព្រឹក ចប់នៅ ម៉ោង៥ល្ងាច គិតបញ្ចូលទាំងអាហារព្រឹក និងអាហារថ្ងៃត្រង់ផង -មានបន្តពេលបន្ថែមសំរាប់យុវជន យុវតី ។

Boys & Girls Club of Greater Lowell  
657 Middlesex Street  
Lowell, MA 01851-1410  
Phone: 978-458-4526 x 10



## ភោជនីដ្ឋានស៊ីម ភ្នំខ្មែរ Simply Khmer Restaurant



Open 7 days a week from 8AM-9PM  
បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់  
26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700  
គេហទំព័រ: www.simplykhmerrestaurant.com



## SIM'S Home Improvement

Major Sim Enterprises, Inc.

### ជាងសំណង់តាស៊ីម

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte.110) Lowell, MA 01852

FULLY INSURED



Repairing • Remodeling • Additions

ជួសជុល កែលម្អ សង់បន្ថែម

- |              |                 |             |               |
|--------------|-----------------|-------------|---------------|
| • Kitchen    | ចង្រ្កានបាយ     | • Siding    | ជញ្ជាំង       |
| • Livingroom | បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ | • Window    | បង្អួច        |
| • Bathroom   | បន្ទប់ទឹក       | • Door      | ទ្វារ         |
| • Bedroom    | បន្ទប់ដេក       | • Basement  | ជាន់នៅក្រោមដី |
| • Roofing    | ដំបូល           | • Additions | បន្ថែមបន្ថែម  |

Residential • Commercial • Industrial

ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit, Check & Cash  
More information call: 1.978.452.7467

www.SimsHomeImprovement.com  
Boreth@SimsHomeImprovement.com



# ភូម្យាបថ្មីលីន

Asian & International foods Market

GRAND  
OPENING

ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបង្កាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្នីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ ត្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្អាត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី-អាង្គរគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបជ្រូនស្រេច ជាកន្សែង ទាខ្លី ចៅខ្លី នំនែក ។ល។
- ▶ មានឥវ៉ាន់ចុះថ្លៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card  
មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ



## Fresh Produce

- ▶ Poultry
- ▶ Meats
- ▶ Fish and Seafoods
- ▶ Veggebles
- ▶ Can foods
- ▶ Kitchenwares etc

ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង ៩:០០AM-៨:០០PM



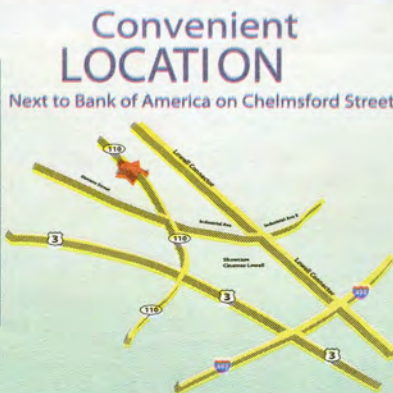
## ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages



**FREE**  
Teeth Whitening  
New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**"EXCLUSIVE OFFER"**  
**\$55.00**  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

- COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services**
- Cosmetic Dentistry
  - Cosmetic Fillings
  - Crowns & Bridges
  - Dentures
  - Extractions
  - Implant Crowns
  - Root Canal Therapy
  - ត្រួតពិនិត្យទៀតទាំងពេល
  - សំអាតធ្មេញ
  - ដំឡើងធ្មេញ
  - ដាក់សរសៃធ្មេញ
  - រៀបចំ-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
  - ធ្វើធ្មេញឱ្យស
  - បំពេញធ្មេញប្រហោង
  - ដកធ្មេញ
- Most Forms of Insurance & Payment ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ីនស៊ុរ៉ង់**  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard



លើកទោសប្រគល់ឱ្យ លោក គុណ ឱ្យ លោក គុណ លេខទូរស័ព្ទ 978-455-4039 លើកទោសប្រគល់ឱ្យ  
724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
www.BrightSmiles-Dental.com



ONEWORLD PHARMACY  
Expect Excellence

ឱសថស្ថានខ្មែរ  
នៅក្រុងឡូអែល ជប៉ុនបង្កស់

First Khmer Pharmacy in Lowell  
12 years as a retail drug store pharmacist



**OneWorld Rx**  
HealthMart Pharmacy  
www.oneworldpharmacy.org



គ្រូពេទ្យអាចបញ្ជាទិញថ្នាំតាមខ្សែស័ព្ទ ហៅ និង E-script បាន

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

### សូម្បី ឱសថស្ថានខ្មែរនៅឡូអែល

- យើងយកថ្នាំជូនដល់អ្នក
- ឱសថការី និយាយនិងសរសេរខ្មែរ
- ពីគ្រោះថ្នាក់ដែលពេទ្យចេញឱ្យ
- អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
- អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
- ទទួលយកអ៊ីនស៊ុរ៉ង់ ស្នើគ្រប់គុណ
- ប្រាកដប្រជានូវថ្នាំជូនបាន

### Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM - 7PM  
Saturday: 9AM - 4PM  
Closed Sunday

138 Highland Ave., Unit 5  
Lowell, MA 01851







As Elections Loom,....

CONTINUED FROM PAGE 9

There's not enough support in society or state that says women can make a difference," she said.

On Thursday, Ms. Sochua co chaired a CNRP meeting at which the party's policy on women was discussed-taking care of women's physical, mental and reproductive health is a priority, officials said.

At the talk, CNRP Kompong Speu province reserve candidate Kim Natsin said money can be a major obstacle for women who want to run in elections, because they have to fund their own campaigns.

"I think I am active and popular enough, but I do not have so much money to contribute to the campaign," she said.

Factory ...

CONTINUED FROM PAGE 6

technical adviser Jill Tucker said on Thursday, explaining that participation in the Better Factories program is entirely voluntary.

Maeve Galvin, a consultant for Better Factories Cambodia, said on Friday that an investigation is needed.

"What we need is an investigation to get information and find out who

Ros Sopheap, deputy chair of the Committee to Promote Women in Politics (CPWP), said the failure to register more women was a "disappointment" and a missed opportunity to rebalance gender perspectives and put more focus on health and education at a decision-making level.

"Through our dialogue and forums, we found that even the young women who are highly educated got advice from their families not to play politics, because it's still a dangerous issue for society at the moment," Ms. Sopheap added.

CPP lawmaker Ho Naun said she thought the CPP had been "successful" in getting more women involved politically, but added that "women should strengthen their capacity so that they can participate-sometimes, women themselves are not confident enough."

is responsible and why it really happened," she said.

"Obviously the people involved are the factory ownership and the management, the Royal Government of Cambodia-who have a labor inspections department and the international buyers sourcing from the factory. Those

are the four groups who have the responsibility to take action."

តម្រូវការទី ៥

អ្នកក្រ និងអ្នកមានស្រុកខ្មែរ....

យល់ស្របរវាងខ្មែរនិងខ្មែរ ធ្វើឱ្យខ្មែរយ៉ាងតិចពីរ លាននាក់ស្លាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៧០មកទល់នឹងពេលឥឡូវនេះ ហើយមិនតែប៉ុណ្ណោះធ្វើឱ្យខ្មែរបាត់ទីក្រុង បាត់ដីមួយចំនួនតាមព្រំដែន និងតាមសមុទ្រ ។

ដូច្នេះរឿងធ្វើឱ្យមានការយល់ស្របគ្នានេះជា រឿងពិបាក ។ តែយើងយល់ហើយថា ពិតមែនតែ ពិបាកមែនតែមិនមែនគ្មានផ្លូវធ្វើទៅបានទេ ។ យើង អាចសួរខ្លួនយើងថាតើលោកមហាត្នាឌី (Mahatma Gandhi) ធ្វើយ៉ាងដូចម្តេចបានជាមានមនុស្សរាប់

លាននាក់ធ្វើដើរតាមគាត់ក្នុងការប្រឆាំងនឹងអង្គរ ។ ដូច្នេះដើម្បីឱ្យខ្មែរនិងប្រទេសខ្មែរលូតលាស់ ចម្រុះចម្រើនសម្បូរសប្បាយបានរដ្ឋាភិបាលត្រូវ ពុះពារគ្រប់ឧបសគ្គទាំងអស់ដើម្បីទទួលបាននូវការ ដឹកនាំពេញទៅដោយប្រសិទ្ធិភាពដើម្បីដឹកនាំប្រជា ពលរដ្ឋ ជាពិសេសអ្នកមាននិងអ្នកក្រឱ្យយល់ស្រប គ្នា ។ លើកក្រោយនឹងវិវត្តកែលម្អការងារទាក់ទង រវាងអ្នកមាន និងអ្នកក្រ ។



ការិយាល័យ មេធាវី

ចំណាស់ ស្តាយលីយ៉ាណូស

Law Office of Thomas Stylianous Jr.  
287 Appleton St. Lowell MA 01852

Immigration • Divorce • Auto Crash

▶ អន្តោប្រវេសន៍ ▶ គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត ▶ លែងលះប្តីប្រពន្ធ

Call: Sophea or Thomas សូមទូរស័ព្ទមក: សោភា ឬ ថំ

978-459-5000 or 800-308-3766

Only Licensed in Massachusetts

ផ្សារអាត្លង់ទិក

Atlantic Market

135 main St, Danbury, CT 06810

203-830-3068



ផ្សារនេះមានម្ចាស់ឈ្មោះ ដាវ៉ង់ ស៊ីង បើកលក់ដូរតាំងពី១០ឆ្នាំមកហើយ ជាពិសេសយើងជាអ្នកលក់ត្រីស្រស់ៗនៅក្នុង ក្រុង ។ បន្ថែមពីលើលក់ត្រីស្រស់ យើងមានលក់បន្លែសម្រាប់ម្ហូបអាស៊ី ។

យើងទទួលយក : American Express -លុយសុទ្ធ -Debit card -Master Card -Visa

ម៉ោងបើក : ថ្ងៃច័ន្ទ ម៉ោង ៩:៣០ព្រឹក ដល់៧ល្ងាច/ ថ្ងៃអង្គារ ដល់ថ្ងៃសៅរ៍ ៩:៣០ដល់៨ល្ងាច/ ថ្ងៃអាទិត្យ ៩:៣០-៧:០០



ទិញរបស់ស្រស់ៗស្រស់ៗ



# ខួបបីឆ្នាំនៃក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ក្នុងក្រុងឡឺវែល

អត្ថបទដោយ សុខា

**ក្រុងឡឺវែល:** កាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ សហរដ្ឋអាមេរិកបានរៀបចំខួបគម្រប់ ៣ឆ្នាំ នៃក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ កាល ពីថ្ងៃទី២៩ខែមិថុនាឆ្នាំនេះ នៅ ភោជនីយដ្ឋានប៊ែលិនក្រោមការចូល រួមពីភ្ញៀវកិត្តិយសជាតិ និងអន្តរជាតិ សំខាន់ៗដែលរស់នៅក្នុងតំបន់ ព្រម ទាំងតំបន់ដទៃទៀតដែលខ្មែររស់នៅ ក្នុងរដ្ឋសហព័ន្ធមួយនេះ ។



Mr. Veasna noun



Mr. Hong Neth

ស្ថាបនិកកម្មវិធីដោយលោក សំខុន ពិន ចាង ហាងកាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍សហរដ្ឋអាមេរិក ព្រមទាំង សេចក្តីថ្លែងបើកកម្មវិធីនាពិធីសារសាធារណៈ លោកបញ្ជាក់ថា នេះជាខួបលើកទីបីនៃការប្រារព្ធ នូវពិធីក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា តែជា លើកទីមួយដែលក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ធ្វើឡើង

លោកបានបង្ហាញថា ការផ្សាយរបស់កាសែត ខ្មែរប៉ុស្តិ៍ គឺមួយខែពីរដង ហើយក្នុងមួយដងបោះ ចាប់ពី៧០០០ទៅ៨០០០ច្បាប់ ។ ដូច្នេះមានខ្មែរ យ៉ាងហោចណាស់មួយម៉ឺននាក់ដែលបានអាន កាសែត ព្រោះកាសែតនេះត្រូវបានអានពីដៃមួយ ទៅដៃមួយទៀត ។ សំខាន់ជាងនេះ លោកជឿ

មិស្សីរ ក្រោមចំណោទសូម្បីថា តើត្រូវធ្វើដូច ម្តេចទើបយើងអាចឃាត់អ្នកឱ្យនៅឡើយវិលបាន? **អ្នកស្រី វិណា មីស៊ី:** ជាទីប្រឹក្សាក្រុងឡឺវែលបានសម្តែងចំណាប់អារម្មណ៍ដោយសង្ខេបថា សេវាផ្តល់ព័ត៌មានដល់រស់នៅសារព័ត៌មានខ្មែរ ប៉ុស្តិ៍ជាសេវាមួយដ៏មានតម្លៃ ហើយជាមធ្យោ បាយកាត់បន្ថយនូវតម្លាភាពរបស់ប្រជាជន ពីព្រោះ

ដែលបានចូលរួមនៅក្នុងកម្មវិធីនេះ ។ លោកថ្លែង ថា កម្មវិធីលើកនេះសំខាន់ ព្រោះជាពេលដែល កាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា ផ្លាស់ទីស្ថានភាពរបស់ខ្លួន មកក្រុងឡឺវែល ហើយធ្វើខួបសារព័ត៌មាននៅឡឺវែល ថ្ងៃមិថុនា ។ ឆ្លើយតបឱកាសនោះលោកក៏បាន លើកឡើងនូវឈ្មោះបុគ្គលសំខាន់ៗដែលរួមចំណែក ក្នុងសង្គមខ្មែររួមមាន អតីតទីប្រឹក្សាក្រុង ឬទី អ៊ុង លោកវ៉ាន់ ពេជ្រ លោកវ៉ាន់ រ៉ូស លោក សំខាន់ ឃៀន អតីតប្រធានសមាគមខ្មែរ លោក វ៉ាស៊ី អាន ប្រធានសមាគមខ្មែរបច្ចុប្បន្ន នាយកស៊ីនិត ពៅ នៅមន្ទីរពេទ្យមេត្តា ក្នុងស៊ីលកិត្តិយសអ៊ូ សុវណ្ណលោកបណ្ឌិត សេងលី ក្នុង នាយកសមាគម ពន្លឺក្នុងខ្មែរ សួន សាយ័ន ។ល។



Ms. Rida Merger



Ms. Soben Pin

Mr. Ratha Yem

នូវក្រុងឡឺវែល ។ លោកបញ្ជាក់ថា កាសែតខ្មែរ ប៉ុស្តិ៍ជាមធ្យោបាយនាំឱ្យមានការរីកចម្រើននៅក្នុង សហគមន៍ខ្មែរ ហើយវេទិកានៅក្រុងនេះ ជាវេទិកា សាធារណៈផ្តល់ជូនដល់សាធារណជន ។ សារៈ សំខាន់នៃកម្មវិធីនេះ គឺការប្រមូលផ្តុំនូវបុគ្គល និងស្ថាប័នសំខាន់ៗទ្រទ្រង់សហគមន៍ខ្មែរក្នុងនោះ រួមមាន អ្នកជំនួញ អ្នកនយោបាយ សង្គម គ្រូពេទ្យ និងអ្នកច្បាប់ ឱ្យបានចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះ សំដៅ ប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាបញ្ចេញនូវទស្សនៈមតិយោបល់ បង្កើតជាយន្តការនាំឱ្យសង្គមខ្មែរក្នុងសហរដ្ឋ អាមេរិកមានការរីកចម្រើន ។ ជាមួយគ្នានោះ

ជាក់ថាកាសែតនេះដំណើរទៅដល់ដៃរបស់លោកអ្នក ។ ដឹកនាំកម្មវិធីដោយពិធីករពីររូបសំខាន់ៗ គឺ អ្នកស្រី សុបិន្ត ពិន ជាភរិយារបស់លោកសំខុន ពិន ព្រមទាំងនាយកផ្នែកទីផ្សារ និងលោករដ្ឋា យ៉ែម ជានាយកប្រតិបត្តិនៃក្រុមហ៊ុនដ៏សំខាន់មួយ ក្នុងក្រុងឡឺវែល ។ អ្នកស្រី សុបិន្ត ពិន បានលើក យកចំនុចសំខាន់មួយ ដែលបង្ហាញពីមូលហេតុនៃ វត្តមានរបស់ខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា ដែលប្តូរទីស្នាក់ការ របស់ខ្លួនមកកាន់តំបន់ឡឺវែលដោយអ្នកស្រី លើកយកពីប្រវត្តិនៃការសន្តោសរបស់អ្នកស្រីជាមួយ ទីប្រឹក្សាក្រុងឡឺវែលសញ្ជាតិអាមេរិក វិណា

តាមរយៈកាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អាប្រជាជនខ្មែរ ដែលរស់នៅទីនេះ ហើយដែលមិនចេះអាន ឬនិយាយ ភាសាអង់គ្លេសអាចទទួល និងស្វែងយល់ព័ត៌មាន បានតាមកាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា ។ លោកស្រី វិណា មីស៊ីបានលើកទឹកចិត្តឱ្យកាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា បន្តនូវកិច្ចការដ៏ល្អរបស់ខ្លួនបន្តទៀត ។

**លោក វ៉ាសនា នួន:** ជាទីប្រឹក្សាក្រុងឡឺវែល សញ្ជាតិខ្មែរទី២ដែលបានជាប់ឈ្មោះបំពេញតួនាទី ជាទីប្រឹក្សាក្រុង ហើយលោកបានមានប្រសាសន៍ ថា លោកសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះការគាំទ្រ សម្រាប់រូបលោក ហើយលោកមានកិត្តិយស

លោក ហុង ណែត ទីប្រឹក្សាក្រុងលើសៈ អញ្ជើញចូលរួមកម្មវិធីពិធីក្តីបសារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ជាលើកទីពីរ លោក ហុង ណែត ថ្លែងអំណរគុណ ដល់កាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា ព្រោះដោយសារ តែកាសែតខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា ទើបលោកមានឱកាស ផ្សព្វផ្សាយបង្ហាញពីទស្សនៈ និងមតិរបស់លោក ក្នុងនាមជាបេក្ខជនទីប្រឹក្សាក្រុង និងមានឱកាស ជាប់ឆ្នោតជាទីប្រឹក្សាក្រុងលើសនាពេលបច្ចុប្បន្ន ។ ស្របគ្នានោះ លោកមានប្រសាសន៍ថា វាត្រី សារព័ត៌មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ស.រ.អា បង្ហាញពីសាមគ្គីភាព ដែលខ្មែរមានខណៈ ។ លោកក៏បង្ហាញផងដែរថា លើសជាក្រុងដែលមានខ្មែររស់នៅច្រើនគួរសម និងលើកទឹកចិត្តខ្មែរនៅឡឺវែលឱ្យបានទៅលេង ក្រុងលើសតាមការគួរ ។

បន្តទៅលេខក្រោយ

## គណបក្សសញ្ជាតិកម្ពុជាឈរលេខរៀងទី១ក្នុងសន្តិកម្មឆ្នោត

លាង ផាន់ណារ៉ា

**ភ្នំពេញប៉ុស្តិ៍**

**ភ្នំពេញ:** ក្នុងការបោះឆ្នោតកំណត់សំដាប់ លេខរៀងគណបក្សនយោបាយសម្រាប់បោះ ឆ្នោតជ្រើសរើសតំណាងរាស្ត្រនីតិកាលទី៥ ឆ្នាំ ២០១៣ នៅព្រឹកថ្ងៃទី២៣ ខែឧសភានេះ គឺ គណបក្សសញ្ជាតិកម្ពុជាឈរលេខរៀងទី១ នៅក្នុងសន្តិកម្មឆ្នោត ។ លេខទី២ គឺគណបក្សហ៊ុន

ស៊ីនប៊ិច,លេខរៀងទី៣ គណបក្សសាធារណរដ្ឋ ប្រជាធិបតេយ្យ លេខរៀងទី៤ គណបក្សប្រជា ជនកម្ពុជា លេខ៥គណបក្សខ្មែរអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋ- កិច្ច, លេខ៦គណបក្សខ្មែរឈប់ក្រ,លេខ៧ គណ បក្សសង្គ្រោះជាតិ , លេខ៨គណបក្សសម្ព័ន្ធដើម្បី ប្រជាធិបតេយ្យ ។

សម្តេចព្រះអគ្គមហាសង្ឃរាជាធិបតី ទេព វង្ស សម្តេចព្រះសង្ឃនៃគណៈមហានិកាយនៃ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេចព្រះអភិសិរី សុគន្ធា មហាសង្ឃរាជាធិបតី ប៊ូ ត្រី សម្តេច ព្រះមហាសង្ឃរាជាធិបតីនៃគណៈធម្មយុត្តិកនិកាយ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបាននិមន្តជាព្រះរាជ ធិបតីភាពក្នុងពិធីបោះឆ្នោតកំណត់សំដាប់លេខ រៀងគណបក្សនយោបាយនេះ ។

លោក អ៊ឹម សូស្តី ប្រធានគណៈកម្មាធិការ ជាតិរៀងចំការបោះឆ្នោតបាននិយាយក្នុងពិធី

កំណត់លេខរៀងគណបក្សនយោបាយនេះថា "ការកំណត់លេខរៀង គណបក្សនយោបាយ នីមួយៗលើសន្តិកម្មឆ្នោត និងជួយបង្កលក្ខណៈ ងាយស្រួលដល់គណបក្សនយោបាយក្នុងការ យោសនាបោះឆ្នោត ការបោះឆ្នោត នឹងជួយ ឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតអាចស្គាល់បានដោយងាយ ស្រួលនូវគណបក្សនយោបាយដែលពួកគាត់ ស្រឡាញ់ និងពេញចិត្ត" ។



តម្រូវការទី ១ កម្ពុជាភ្នាក់ងារជាតិ...

ប្រទេសប្រជាធិបតេយ្យ ។ រៀងរាល់លើកផ្ទាំងដឹកនាំនយោបាយ ខ្មែរបានបំផ្លាញយន្តការណ៍ដ៏ប្រណិតសម្រាប់លើកកម្ពស់ប្រជាជាតិ យ៉ាងខ្លាំងខ្លាំងដោយ "ការចង់ ចំណេញច្រើនជាងចង់ត្រូវ" ដោយ "ការចង់បានសម្បត្តិច្រើនជាងចង់បានឧត្តមគតិ" ឬដោយ "ការខ្លាច ច្រើនជាងការបាត់" ។ តែក្នុងការបោះឆ្នោតឆ្នាំ២០១៣នេះ យ៉ាង ហោចណាស់មានយន្តការមួយក្នុងចំណោមយន្តការដ៏ច្រើនបាន ត្រូវផ្លាស់ប្តូរដោយគណបក្សប្រឆាំងបានដាក់ជូនឱ្យប្រជាពលរដ្ឋ ខ្មែរអាចជ្រើសរើសគណបក្សដែលមានគោលដៅដូចគ្នាមានឧត្តម គតិដូចគ្នាមានប្រវត្តិសង្គមនិយមជ្រោមជ្រែង... តែអ្នកទាំងពីរ បានបង្ហាញពីការចរចាបញ្ចូលគ្នាយ៉ាងបើកចំហរ និងយ៉ាងគ្មាន សំចៃអំពីគុណភាពនៃឧត្តមគតិជាតិដែលតែងតែយ៉ាងតឹងតែងអំពី បរិមាណនៃអ្នកចូលរួមក្នុងសម្ព័ន្ធដែលក្រុមនោះមានឧទ្ទិសនាម ថា "គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ" ហើយនេះក៏ជាព្រឹត្តិការណ៍ដែលលុប បំបាត់នូវឧទ្ទិសនាមចាស់ដែលថា "ខ្មែរចូលចិត្តតែឈ្មោះបែកបាក់ គ្នា" ជាលើកដំបូងបង្អស់ដែរ ។

ចាប់តាំងពីខ្មែរបានទទួលឯករាជ្យឆ្នាំ១៩៥៤មកក៏មាន ការចងសម្ព័ន្ធច្រើនដងមកហើយដែរ ដូចជាចលនាសង្គមរាស្ត្រ និយមរបស់សម្តេចនរោត្តម សីហនុ ដែលសម្ព័ន្ធភាពមានគោលដៅ មិនដូចគ្នា គឺដឹកនាំដោយបញ្ចូលគ្នាទៅក្នុងអំណាច ដើម្បីបំបាត់ អ្នកប្រឆាំង -ចលនាបក្សសម្ព័ន្ធកុម្មុយនិស្តខ្មែរចិននិងខ្មែរយួន ដែលគោលដៅគឺ "យកឈ្នះតែម្នាក់ឯង" -សម្ព័ន្ធភាពនៃ "រដ្ឋាភិបាល ក្បាលពីរ" គឺការ "ចង់បានចំណេញច្រើនជាងចង់បានយុត្តិធម៌" របស់សម្តេចនរោត្តម សីហនុ ឬក៏ការ "បំរើផលប្រយោជន៍ប្រទេស" នៃអ្នកនយោបាយខ្មែរ រីឯលទ្ធផលនៃការប្រជែងគ្នាដែលធ្លាប់ ប្រទះ គឺប្រកបដោយល្បិចប្រកបដោយការភូតភរប្រកបដោយ ការគម្រាមកំហែងពុំបានជាប្រយោជន៍ដល់ប្រជាពលរដ្ឋផ្ទុយទៅ វិញសម្លេងឆ្នោតពុំបានឆ្លុះបញ្ចាំងឆន្ទៈពលរដ្ឋក្នុងលទ្ធិប្រជាធិប តេយ្យទេ ។ លើកនេះគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានផ្តើមយុទ្ធនាការ តាមភាពបរិសុទ្ធមួយដែលស្ទើររកឃើញមិនបាន ពីព្រោះមិនមាន នរណាដែលសាកល្បងធ្វើពីមុនមកតែការពិតប្រទេសប្រជាធិប តេយ្យធំៗ គេធ្វើបានជោគជ័យរួចទៅហើយ ។

លោក សម រង្ស៊ី មេដឹកនាំគណបក្ស សម រង្ស៊ី និងលោក កឹម សុខា ដឹកនាំគណបក្សសិទ្ធិមនុស្ស តាំងពីផ្តើមធ្វើនយោបាយមកតែង ថែរក្សាកេរ្តិ៍ឈ្មោះថ្លៃថ្នូរ និងសីលធម៌ស្អាតស្អំមិនដែលឱ្យនរណា មើលងាយ ហើយកាត់តម្លៃជាប្រាក់បានឡើយដែលនេះជាលក្ខ ខណ្ឌដំបូងនៃជោគជ័យរបស់សម្ព័ន្ធភាពនិមួយៗ ។ លក្ខខណ្ឌបន្ទាប់ គឺការគ្រប់គ្រងដែលមានបំណងប្រាថ្នាយ៉ាងរឹងមាំយូរអង្វែង និង ក្លាហានការពារជនរងគ្រោះការពារសុច្ឆរិត-យុត្តិធម៌ ការពារផល ប្រយោជន៍ប្រជាជាតិដែលនឹងបង្កើតជំនឿថា "ទោះជាជាប់ឆ្នោត មានអំណាច ឬគ្មានក៏គ្មានអ្វីប្តូរផ្លាស់ ពីព្រោះជាបុគ្គលិកលក្ខណៈ ប្រចាំជីវិត" អ្នកដឹកនាំនៃគណបក្សប្រឆាំងទាំងពីរបានបំពេញ តួនាទីនេះ ស្មើដៃគ្នាជាចំហរមិនខ្លាចភាពគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិតពី គូរបដិបក្សនយោបាយតាំង តទៅទំព័រទី ២២

តម្រូវការទី ៣ បទសម្ភាសន៍ជាមួយលោក សម រង្ស៊ី ស្តីពី...

យ៉ាងតិចក៏បាន៣៧អាសនៈដែរ ចុះឥឡូវ ជាមួយគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលខ្ញុំឃើញ ថា ហាក់ដូចជាមានប៉ាម៉ាពលថ្មីលោកសម្បត្តិ បានប៉ុន្មានអាសនៈដែរ ?

សម រង្ស៊ី : ចម្លើយគឺអាស្រ័យលើ គុណភាពនៃការបោះឆ្នោតការបោះឆ្នោត កាន់តែសុក្រិក្ស គឺយើងបានកោសិកាន់តែ ច្រើនតែដោយសារលោក ហ៊ុន សែន គាត់ ស្លាប់ស្លោដោយសារគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ

ឆ្នោតត្រឹមត្រូវ "ការបោះឆ្នោតកាន់តែ សុក្រិក្សសម្លេងសង្គ្រោះជាតិកាន់តែកើន"

ពិន សំខុន : មុននេះបន្តិចប្រលោក ក្តីលោក កឹម សុខា ក្តីនិយាយថា "អាចនឹង មានពហិការមិនចូលរួមការបោះឆ្នោតខាង មុខ" តើពេលនេះ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ នៅតែរក្សាជំហរដដែលនេះទៅទៀតទេ ?

សម រង្ស៊ី : យើងដឹងថា មានការលូត សន្លឹកឆ្នោតតែយើងមិនត្រូវបោះបង់សន្លឹក



សម រង្ស៊ី ចូលរួមចូលរួមខ្មែរនៅឡូវវិល

មានសន្ទុះលឿនគាត់នឹងរកមធ្យោបាយ លូតសន្លឹកឆ្នោតកាន់តែច្រើនទៀត ដើម្បី កុំឱ្យយើងទៅកាន់អំណាចបានគេប្រើល្បិច យុទ្ធវិធីកាន់តែច្រើន ឯយើងក៏ត្រូវមាន យុទ្ធវិធីរបស់យើងដែរ ។ នៅថ្ងៃ២៤ មេសា នេះ គណបក្សសង្គ្រោះជាតិយើងនឹងមាន បាតុកម្មធំៗ ដើម្បីទាមទារឱ្យមានការបោះ

ឆ្នោតដែលគេមានបំណងបោះឱ្យគណបក្ស សង្គ្រោះជាតិទេ ដូចជាទ្រព្យសម្បត្តិយើង បើទោះបីចោរលួចខ្លះ មែនតែយើងត្រូវ ខំការពារសម្បត្តិដែលនៅសល់ ដើម្បីជា មូលដ្ឋានទាមទារសម្បត្តិដែលចោរលួចបាន ទៅនោះ ដូចជាយើងមានគោល១០ក្បាល បោះគេលួចអស់៥ក្បាលហើយ យើងមិន

អាចឱ្យទៅចោរទាំង៥ក្បាលដែលនៅសល់ នោះទេ យើងត្រូវរកមធ្យោបាយរកគោ ដែលចោរលួចនោះមកវិញ យ៉ាងណាមិញ អំណាចរដ្ឋដែលបានដៅលួចសន្លឹកឆ្នោត ក៏ត្រូវតែរកមធ្យោបាយយកមកវិញឱ្យខាង តែបាន ។

ពិន សំខុន : ដោយយោងទៅតាម ភាពក្លាហានរបស់លោកមិនខ្លាចការគម្រាម ឬគ្រប់កំភ្លើងអ្វីសោះនោះ តើអាចនឹងមាន ព្រឹត្តិការណ៍លោក សម រង្ស៊ី ទៅកម្ពុជាដោយ ចៃដន្យណាមួយទេ ?

សម រង្ស៊ី : អាចនឹងមានគ្រប់បែប យ៉ាងទាំងអស់! បើរដ្ឋាភិបាលណាចេញមក ពីការបោះឆ្នោតមិនត្រឹមត្រូវទាំងខ្មែរ និង សហគមន៍អន្តរជាតិមិនត្រូវទទួលស្គាល់ រដ្ឋាភិបាលបែបហ្នឹងទេ ត្រូវតែប្រឆាំង ហើយ ត្រូវប្រើគ្រប់មធ្យោបាយផ្តល់រំលឹកដល់រដ្ឋាភិបាល បែបហ្នឹងឱ្យបាន ។

ពិន សំខុន : លោកនៅខាងក្រៅ សមាជិកលោកនៅខាងក្នុង តើលោកមាន ភាពកក់ក្តៅប៉ុណ្ណា ចំពោះសម្ព័ន្ធភាព និង សហការីនៅខាងក្នុង ?

សម រង្ស៊ី : ខ្ញុំមានការកក់ក្តៅ និង ប្រជារាស្ត្រដែលនាំគ្នាប្រកាសឈរទទួល គណបក្សសង្គ្រោះជាតិកាន់តែច្រើន ដើម្បី ឱ្យគណបក្សយើងសង្គ្រោះជាតិឱ្យទាល់ទេ បាន ។

ពិន សំខុន : សូមអរគុណលោក សម រង្ស៊ី សូមឱ្យលោកបានប្រកបដំណើរការណ៍ ថ្មីបានល្អ និងទទួលបាននូវជោគជ័យថ្មីទៀត នាឱកាសចូលរួមឆ្នាំថ្មីនេះ ។ ចប់

តម្រូវការទី ៤ វិបត្តិវត្តអារាមខ្មែរ...

ទីបញ្ចប់ជាមួយគ្នាផងដែរ ។ ប្រជាពលរដ្ឋរួមទាំងគុណការក្រុងឡូវវិល បានស្នើឱ្យបញ្ចូលវត្តនៅតែមួយ ដូចដែលលក្ខន្តិកៈបានចែងតែ២ឆ្នាំ



កន្លងមក ហើយគណកម្មការរួមទាំងព្រះសង្ឃ និងអាចារ្យវត្តពុំ មានសមត្ថភាពធ្វើឱ្យវត្តពាក់កណ្តាលពីរដង... នេះចូលគ្នាបានទេ ទើបតែពេលនេះ ហាក់ដូចជាមានចរន្តចង់រកដំណោះស្រាយបញ្ចូល

វត្តតាមឆន្ទៈពលរដ្ឋឡើងវិញ ក៏ប៉ុន្តែដូចអូសប្រសិទ្ធិបញ្ចប់ចុងគេនៅ ឃើញការប្រទាញប្រទងគ្នាការលះបង់ ដើម្បីព្រះធម៌បាននៅ ឡើយ ។ គំរូអាត្រកប្រឡាក់បេះដូងខ្មែរនៅពេលឃើញពាក់កណ្តាល វត្តទាំងពីរនេះម្តងៗភ្លើងកំហឹងឈ្លោះគ្នាតែងនេះឆ្នោលឡើងថ្មីៗ នេះវត្តពាក់កណ្តាលខាងលើត្រៀមធ្វើបុណ្យវត្តពាក់កណ្តាលខាង ក្រោមកាត់ភ្លើងច្បាស់ជាមានបំណងល្អ និងបុព្វហេតុត្រឹមត្រូវក្នុង រឿងនេះតែពុំមានទេបំណងដែលថា ចង់ប្តូររូបគ្នា គឺគ្រាន់តែជាសម្លេង គ្មានខ្លឹមសារ និងគ្មានឆន្ទៈរបស់មនុស្សដែលមានអំណាចនៅក្នុងវត្ត តែប៉ុណ្ណោះទេ ។ ដ៏រាបណាវត្តមួយនេះនៅតែជាវត្តពាក់កណ្តាលពីរ ដងស្ថានភាពបែកបាក់ប្រឈមមុខដាក់គ្នា និងស្ថិតនៅទីនោះ ហើយ ប្រសិនបើព្រះធម៌មានចែងពីករណីនេះអ្នកទៅធ្វើបុណ្យបែរជាចុះ ទៅហ៊ាននរកជាមិនខាន ។

អ្នកក្រុងឡូវវិល បើទោះជាមានភាពអាម៉ាស់ដោយសារ សកម្មភាពមិនប្រក្រតីនៅទីវត្ត ក៏មិនមែនតែម្នាក់តែឯងដែរ នៅ មានព្រឹត្តិការណ៍កើតនៅវត្តច្រើនទៀតនាស.វ.អានេះ ដែលបើតាម មើលទៅព្រះសង្ឃពុំអាចគ្រប់គ្រងតែអែងដោយគ្មានការចូលរួមពី បាសកបានទេ ។ ពិន សំខុន



**តបកង់ព័រ ៦ អ្នកគ្រប់គ្រងរោងចក្រថា ការស្លាប់...**

ក្រុមហ៊ុននោះទេ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "រោងចក្ររបស់ខ្ញុំបានជួលអ្នកម៉ៅការបន្តឱ្យសាងសង់យើងគ្រាន់តែប្រើប្រាស់សំណង់នោះ ដើម្បីការងារប៉ុណ្ណោះ" ។

លោក វ៉ាន់ ស៊ីអៀង ប្រធានសហគមន៍រោងចក្រកាត់ដេរនៅកម្ពុជា បានមានប្រសាសន៍ថា "រោងចក្រនោះមិនចាំបាច់មានការអនុម័តសម្រាប់ការងារសាងសង់ទាំងអស់ ដែលពួកគេត្រូវធ្វើនោះទេ ។ និយាយខ្ញុំចង់រោងចក្រមិនចាំបាច់សុំការអនុញ្ញាតសម្រាប់សំណង់តូចតាចនោះទេ" ។

លោក វ៉ាន់ ស៊ីអៀង មានប្រសាសន៍ថា ទោះយ៉ាងណាចាប់ពីពេលនោះតទៅរោងចក្រគួរតែពិនិត្យសុវត្ថិភាពអគាររបស់ខ្លួន ។

លោក ម៉ម ណារី ប្រធានមន្ទីររៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ខេត្តកំពង់ស្ពឺបានមានប្រសាសន៍ថា នៅរោងចក្រនោះ កាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ថ្មី ប្លង់សេដែលបានបាក់នោះ គឺជាផ្នែកដែលក្រុមហ៊ុនបានសាងសង់ពង្រីកតភ្ជាប់អគាររោងចក្រពីរ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត ។ ពួកគេសង់វាខុសបច្ចេកទេស ហើយដាក់អីវ៉ាន់នៅលើនោះធ្ងន់ទៀត" ។

លោក ម៉ឿង តុលា ប្រធានកម្មវិធីការងាររបស់មជ្ឈមណ្ឌលអប់រំច្បាប់សម្រាប់សហគមន៍ ថ្លែងកាលពីថ្ងៃសុក្រថា ការនិយាយសម្រាលឧប្បត្តិហេតុនោះ គឺជាការមាក់ងាយដល់ជនរងគ្រោះ និងគ្រួសាររបស់ពួកគេ ។

លោកមានប្រសាសន៍ថា "មនុស្សដល់ទៅពីរនាក់បានស្លាប់ កោតតែអ្នកនិយាយថា វាជាឧប្បត្តិហេតុតូចតាចទៅកើត!" ។

លោកតុលាមានប្រសាសន៍ថា អាជ្ញាធរនឹងម្ចាស់រោងចក្រត្រូវតែទទួលខុសត្រូវ ពោលគឺពួកគេត្រូវតែដំឡើងរោងចក្រឱ្យបានប្រសើរ និងការ



ត្រួតពិនិត្យឱ្យហ្មត់ចត់ ។ លោកបន្តថា "សូម្បីតែអាជ្ញាធរក៏បានត្អូញត្អែកពីម្ចាស់រោងចក្រដែរ ហើយការសាងសង់ក៏គ្មានការអនុញ្ញាតទៀត ពេលនេះពួកគេគ្រាន់តែយកលេសប៉ុណ្ណោះ" ។

លោក សូ បញ្ញា អគ្គនាយកកងវិស្វកម្មជំនាញកម្ពុជា បានបដិសេធមិនធ្វើអត្ថប្បយោជន៍នឹងបទដ្ឋានសំណង់នៅរោងចក្រវីស្តាស៊ីនេះទេ ប៉ុន្តែបានមានប្រសាសន៍ថា រដ្ឋាភិបាលបានប្រគល់

ភារកិច្ចឱ្យលោកត្រួតពិនិត្យ និងធ្វើរបាយការណ៍អំពីកន្លែងនេះ ។

លោកមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំនឹងចុះទៅទីនោះនៅថ្ងៃច័ន្ទជាមួយវិស្វករពីរនាក់ផ្សេងទៀត ហើយខ្ញុំមិនអាចវាយតម្លៃបានទេ ប្រសិនបើមិនបានចុះទៅដល់ទីនោះ" ។

ការវាយតម្លៃតាមរូបប្លង់សេដែលបានបាក់នោះ លោក ម៉ៃឃើល ស "Michael Shaw" មក

លោក ម៉ៃឃើល ស បានសន្និដ្ឋានថា "សំណង់នេះ មិនត្រូវឱ្យរចនា និងសាងសង់ឡើងស្របតាមបទដ្ឋានសុវត្ថិភាពត្រឹមត្រូវទេ" ។ លោកបានបន្ថែមថា កម្ពុជា ក៏គ្មានបទដ្ឋានសុវត្ថិភាពបែបនោះដែរ ហើយថា ឧប្បត្តិហេតុស្រដៀងគ្នានេះអាចនឹងកើតឡើងជាថ្មីម្តងទៀត ។

លោកស្រី ជីល ថាក់ឃើ (Jill tucker) អ្នកគ្រប់គ្រងបច្ចេកទេសកម្មវិធីរោងចក្រល្អប្រសើរបានថ្លែងកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ថា រោងចក្រវីស្តាស៊ី មិនត្រូវបានត្រួតពិនិត្យដោយកម្មវិធីរោងចក្រល្អប្រសើរបស់អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិនៅកម្ពុជាទេ ។ អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិបានចាប់ផ្តើមត្រួតពិនិត្យរោងចក្រស្បែកជើងមួយចំនួនកាលពីឆ្នាំមុន ហើយក្នុងចំណោមរោងចក្រស្បែកជើងទាំង៤៥ ដែលពេលនេះនាំស្បែកជើងចេញពីកម្ពុជា មានតែរោងចក្រចំនួន៩ប៉ុណ្ណោះ ដែលមានការត្រួតពិនិត្យដោយកម្មវិធីរោងចក្រល្អប្រសើរនៅកម្ពុជា ។ លោកស្រីបានបកស្រាយថា ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីរោងចក្រល្អប្រសើរ គឺជាការស្ម័គ្រចិត្តទាំងស្រុង ។

លោកស្រី ម៉ែវី ហ្គាលវីន (Maeve Galvin) អ្នកពិគ្រោះយោបល់ប្រចាំកម្មវិធីរោងចក្រល្អប្រសើរនៅកម្ពុជា បានថ្លែងកាលពីថ្ងៃសុក្រថា ចាំបាច់ត្រូវតែមានការស៊ើបអង្កេត ។

លោកស្រីថ្លែងថា "អ្វីដែលយើងត្រូវការ គឺការស៊ើបអង្កេត ដើម្បីបានព័ត៌មាន និងរកឱ្យឃើញអ្នកដែលទទួលខុសត្រូវព្រមទាំងមូលហេតុដែលបានកើតឡើង" ។

# APSARA WIRELESS COMPUTER

## ទើបបើកថ្មី !

### GRAND OPENING

285 Chelmsford St. Lowell, Ma 01851  
Phone: (978)-455-0075  
និយាយភាសាខ្មែរ: (978)-876-2875



- ▶ មានលក់ Sale
- ▶ ជួលសេវា Service
- ▶ ជួសជុល Repair

**ទូរស័ព្ទ WIRELESS • កុំព្យូទ័រ • ឡាបតូប • បរិក្ខារទូរស័ព្ទ • បង់ថ្លៃប៊ិល (Bill Pays)**

**សូមទៅមើលកន្លែងផ្សេងទៀត Location II: Happy Computer Service**  
122 Merrimack Street. Lowell, MA 01852 / **ទូរស័ព្ទ: (978) 970-1769**





# អាហារថ្ងៃមុខ បំប៉នសុខភាពស្បែកមុខ

សុខភាពស្បែកពិតជាសំខាន់ណាស់ចំពោះសុខភាពបុរស និងនារីជាពិសេសសុខភាពស្បែកថ្ងៃមុខតែម្តង ។ មុខឡើងមុខមានស្នាមគ្រើមអ្នកប្រាកដជាមិនចង់ទៅណាមកណានោះឡើយ ព្រោះអ្នកមានអារម្មណ៍ខ្មាស់គេ។ ដូច្នេះថ្ងៃនេះយើងខ្ញុំ សូមបង្ហាញវិធីងាយៗ ៥យ៉ាង ដែលអ្នកអាចធ្វើបាននៅផ្ទះដើម្បីបំប៉នសុខភាពស្បែកថ្ងៃមុខអ្នកឱ្យតឹងរលោងស្អាត ៖

## ១. ទឹកក្រូចឆ្មារ

ទឹកក្រូចឆ្មារជាឱសថដ៏សាមញ្ញបំផុត ដែលអាចធ្វើឱ្យស្បែកអ្នកតឹងរលោងគ្មានខ្លាញ់ជាប់ស្បែកមុខ។ វាអាចបង្រួមរន្ធពើសធំៗលើថ្ងៃមុខអ្នក (ធ្វើឱ្យតឹងស្អាត) ។ វិធីងាយៗ ដោយគ្រាន់តែអ្នក



យកទឹកក្រូចឆ្មារមកលុបលាងថ្ងៃមុខអ្នកប៉ុណ្ណោះ ហើយត្រូវលាងជម្រះវិញក្នុងរយៈពេល២ ឬ ៣នាទី ។

## ២. ស៊ីត

សារធាតុសនៃស៊ីតជួយផ្តល់សំណើម និងធ្វើឱ្យថ្ងៃមុខតឹងរលោង។ អ្នកគ្រាន់តែយកសារធាតុសនោះមកលាបត្រដុសថ្ងៃមុខលើថ្ងៃមុខ និងទុករយៈពេល ២ ឬ ៣នាទី ចាំលុបលាងមុខសម្អាត។

## ៣. ទឹកឃ្មុំ

អ្នកអាចប្រើប្រាស់ទឹកឃ្មុំរាល់ថ្ងៃមកសម្អាតថ្ងៃមុខអ្នក។ ទឹកឃ្មុំផ្តល់សំណើមស្បែកថ្ងៃមុខទន់រលោង និងជួយកម្ចាត់មេរោគផ្សេងៗលើថ្ងៃមុខឆ្លងតាមដៃ និងចូលិ។ អ្នកគ្រាន់តែយកទឹកឃ្មុំមកលាបថ្ងៃមុខលើថ្ងៃមុខ និងទុករយៈពេល៥នាទី រួចចាំលុបលាងសម្អាត។ កាន់តែប្រសើរបើសិនអ្នកលាយទឹកឃ្មុំនឹងទឹកក្រូចឆ្មារបន្តិច។

## ៤. ស្រូប៊ី

ផ្លែឈើប្រភេទនេះ មានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការសម្អាតជាតិខ្លាញ់ និងចូលិលើថ្ងៃមុខ ដូចជាម៉ាស់អីចឹង។ ស្រូប៊ី មានវីតាមីន C ដែលការពារមេរោគផ្សេងៗ។ វិធីងាយៗ ដោយអ្នកគ្រាន់តែបូកស្រូប៊ីល្អិតរួចដាក់លើម៉ាស់បិទមុខ និងយកមកគ្របលើថ្ងៃមុខទុករយៈពេល៥នាទីជាការស្រេច។

## ៥. ចេក

ចេកផ្តល់សំណើមយ៉ាងច្រើនដល់ស្បែក និងធ្វើឱ្យស្បែកស្រស់ថ្លាឡើងវិញ។ អ្នកគ្រាន់តែកិនចេកលាយជាមួយនឹងទឹកឃ្មុំបន្តិច ហើយយកមកលាបថ្ងៃមុខលើថ្ងៃមុខ។ ទុករយៈពេល ១០ នាទី ទើបលាងសម្អាតវិញ។ ការអនុវត្តវិធីទាំងអម្បាលមានខាងលើ គឺអាស្រ័យថាតើអ្នកមានពេលវេលាច្រើនប៉ុណ្ណា។ អ្នកអាចអនុវត្តប្រចាំថ្ងៃ ឬ ៤ ឬ ៥ ថ្ងៃក្នុងសប្តាហ៍ក៏បាន។

**ANGKOR AUTO SERVICE, INC.**  
**ហាងជួសជុលរថយន្ត “អង្គរ”**  
**Free Estimate**  
**Auto Body and Maintenance**

**BODY WORKS**  
 Auto glass and windshields  
 Auto Frame Straightening and Painting

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថែមរបស់អ្នកស្មានបានផង ហើយផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង ៖

**ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES**  
 State Inspection  
 Check Engine Light Diagnostic  
 Timing Belt Services  
 Complete Tune Up:  
 -Brake -Muffler -Struts  
 -Water Pump -A/C  
 -Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

**4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141**  
**Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425**

**PK Property, Inc.**  
**ក្រុមហ៊ុនអចលនវត្ថុ លក់ ជួល គ្រប់ប្រភេទ**  
 Agent: Roeut Chak

**ភីរេ ប្រភីធី (215) 635-5100**  
 Roeut Chak - (267) 872-3516  
 409 West Cheltenham Avenue  
 Melrose Park, PA 19027

**សម្រាប់បើកភោជនីយដ្ឋានខ្មែរ**  
 • 5706 N. 5th Street, Philadelphia PA 19120  
 ពិដេមជាភោជនីយដ្ឋាន ឥឡូវបិទ២០០០sqft បន្ទប់ដេកបី ជាន់ទី២ជា Apt គ្រឿងបរិក្ខារទាំងអស់នៅក្នុងផ្ទះល្អៗ២០០០/ខែ

**5734 N.2nd Street, Philadelphia, PA 19120**  
 ២៥០០ sqftពិដេមជាភោជនីយដ្ឋាន មានកន្លែងចតឡាន៧៥- ល្អៗ ២១០០/ខែ

**កន្លែងភ្នាក់ងារ BEER DELI**  
 • \$16000/wk, Phila., Asking \$99,000w/ Real Estate  
 • \$13000wk, Phila., Asking \$79,000w/ Real Estate  
 • \$9000/wk, Asking \$320.000  
 • \$13,500/wk Asking \$42000

**កន្លែងបោកឥដ្ឋកាត Co. Laundry**  
 • 100 Machines, 4500 sqft Asking \$170,000  
 • \$4500/wk Asking \$200000  
 • 500/wk Bucks County; Asking \$350,000

**កន្លែងចែកចាយប៊៊ែរ Beer Distributor**  
 • \$1.3 Mi/yr, Bucks County, \$250000 yearly income, Asking \$1,150,000  
 • \$75000/yr Philadelphia Asking \$790,000 with RE  
 • 11,000,000 Philadelphia Asking \$430,000

**សាឡាងធ្វើក្រចក Nail Salon**  
 • \$18000/wk, Montgomery County, Asking \$380,000  
 • \$15000/wk South Jersey Asking \$370,000

**សូមចូលទៅវេបសាយ**  
[www.pkpropertyinc.com](http://www.pkpropertyinc.com) to check more listings and office information.



តម្រូវការទី១ កិច្ចសម្ភាសន៍ រវាងអ្នកស្រី ទេព វិន្ត...

ទេព វិន្ត : សម្រាប់ទស្សនៈនាងខ្ញុំផ្ទាល់ ក៏ដូចជាទស្សនៈបងប្អូននៅតំបន់បឹងកក់ទាំងអស់ ពួកខ្ញុំមិនដែលអស់សង្ឃឹមក្នុងការតស៊ូមតិឡើយ ហើយថា លទ្ធផលពួកខ្ញុំបានទទួលខ្លះៗ ដែរហើយ ។

អ៊ឹម ឈឿម : ជាមួយគ្នានេះ តើសហគមន៍ របស់អ្នកស្រី ឬក្នុងនាមអ្នកស្រីផ្ទាល់ធ្លាប់បាន ស្នើដល់អង្គការអន្តរជាតិនានា ដើម្បីឱ្យជួយធ្វើ អន្តរាគមន៍ក្នុងការដោះលែងសកម្មជនដីធ្លី ពីអ្នកស្រី យោម បុប្ផ ដែលត្រូវបានអាជ្ញាធរសមត្ថកិច្ច ចាប់ដាក់ពន្ធនាគារដែរ ឬទេ ?

ទេព វិន្ត : ចាស់ ! ក្នុងនាមនាងខ្ញុំដែលជា ប្រជាពលរដ្ឋម្នាក់ដែលរងគ្រោះក៏ដូចជាប្រជា ពលរដ្ឋនៅតំបន់បឹងកក់ និងក៏ដូចក្រុមគ្រួសារ អ្នកស្រី យោម បុប្ផ និងអង្គការមួយចំនួនដែល តែងតែគាំទ្រនៅតែតាមដានមើលអំពីការរំលោភ សិទ្ធិមកលើពួកនាងខ្ញុំជានិច្ច ហើយក៏សូមអំពាវ នាវដល់រដ្ឋាភិបាលមេត្តាបញ្ឈប់ប្រើអំពើហិង្សា ឬប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធតុលាការ ដើម្បីដាក់សម្ពាធមក លើពួកនាងខ្ញុំដែលជាប្រជាពលរដ្ឋរបស់ពួកគាត់ និងជាម្ចាស់អំណាចរបស់ពួកគាត់ដែរ ។ អញ្ចឹងគឺ គាត់ត្រូវតែដោះលែងអ្នកស្រី យោម បុប្ផ ដើម្បី ឱ្យគេឃើញថា ប្រទេសកម្ពុជា ជាប្រទេសកាន់ លទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យដ៏ពិតប្រាកដមួយ និងមាន

ការគោរពសិទ្ធិមនុស្ស ។ តទៅទំព័រទី ២២  
អ៊ឹម ឈឿម : តាមអ្វីដែលនាងខ្ញុំបានដឹង និងបានតាមដានអ្នកស្រី យោម បុប្ផ គឺជាអ្នក



ទោសដោយសារអ្នកស្រីហ៊ានចេញមុខប្រឆាំង និងក្រុមហ៊ុន ក៏ដូចជាហ៊ានតស៊ូមតិជាមួយ និង សមត្ថកិច្ច ប៉ុន្តែផ្ទុយទៅវិញតុលាការបានចោទ ប្រកាន់អ្នកស្រីថា បានប្រើអំពើហិង្សាវាយតប លើអ្នករត់ម៉ូតូខ្ទប់ឱ្យមានរបួសស្នាមចំនួនពីរនាក់

វិញ ចំពោះករណីបែបនេះ តើអ្នកស្រីធ្វើអត្ថា ធិប្បាយយ៉ាងណាដែរបាន ?

ទេព វិន្ត : ចាស់ ! ចំពោះនាងខ្ញុំផ្ទាល់ក៏ ដូចជាប្រជាពលរដ្ឋរងគ្រោះដោយសារបញ្ហាដីធ្លី នៅបឹងកក់ ក៏ដូចជាប្រជាពលរដ្ឋនៅសហគមន៍

ប្លែកៗ ដើម្បីដាក់តំនាបក្នុងការឱ្យពួកខ្ញុំហ៊ឹងមាន ការបាត់ស្បែកភ័យខ្លាច ដើម្បីឱ្យពួកខ្ញុំតស៊ូមតិ ទៅទៀត ។ ហើយករណីរបស់អ្នកស្រី យោម បុប្ផ ហ្នឹង ក៏មិនខុស កាលពីគេចាប់ចំនួន១៣នាក់ ដោយគេចោទថា បានប្លន់ដីនីតិបុគ្គលសាធារណៈ និងប្រើអំពើហិង្សាលើសមត្ថកិច្ច ។ ជាមួយគ្នា នេះ នាងខ្ញុំផ្ទាល់ថា តើគាត់ជាស្ត្រីមានសមត្ថភាព ដែរ ឬអត់ទៅវាយបុរសពីរនាក់ឱ្យរបួសពេញខ្លួន ហើយបែរជាអ្នកស្រី យោម បុប្ផ អត់មានរបួស សោះ ។ ហើយម្យ៉ាងទៀត បើសិនជាចោទអ្នកស្រី យោម បុប្ផ រួមគំនិតជាមួយបុគ្គលដែលដល់ណា ដែលប្រើអំពើហិង្សាទៅលើបុរសពីរនាក់ហ្នឹង សួរ ថា តើតុលាការបានចាប់ជនដែលហ្នឹងមកសួរ ចម្លើយហើយ ឬនៅ ?

អ៊ឹម ឈឿម : សំនួរចុងក្រោយ តើអ្នកស្រី មានសារអ្វីខ្លះ សម្រាប់ជាការផ្តាំផ្ញើដល់ប្រជា ពលរដ្ឋខ្មែរគ្រប់ច្រកច្រកទូទាំងពិភពលោកទាំងអស់បាន ?

ទេព វិន្ត : ចាស់ ! សម្រាប់នាងខ្ញុំជាស្ត្រី ខ្មែរមួយរូប សូមអំពាវនាវដល់ពលរដ្ឋទាំងអស់ សុំឱ្យយើងចេះស្រលាញ់គ្នាចេះជួយគ្នា បើសិន គេតាបសង្កត់លើខ្មែរណាម្នាក់ គឺជាការតាប សង្កត់ទៅលើខ្មែរទាំងអស់គ្នាដែរ អញ្ចឹងសូមឱ្យ យើងចេះជួយគ្នាចេះសាមគ្គីគ្នា ។



## ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នករត់បានល្អ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM  
SUN. EMERGENCY ONLY



- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ -ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួនប្រេង ជួនប្រាំង ជួនកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ជួនប្រេងកំរិត ៥ ក្លាត \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជួនប័ណ្ណពិសេស សំរាប់ជួនប្រេងចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសបំណងលោកអ្នកឡើយ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យជំលក់នៃឆ្នាំងរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ធុងអាកុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419 Rath CELL : (215) 431-6376

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍

- បំរើលោកអ្នកដោយគ្រប់ក្រុមហ៊ុន អាកាសចរណ៍ សំរាប់ដំណើរហើរក្នុង និងក្រៅស្រុក
- ជួយរកអ្នកនាំផ្លូវជូនដំណើរ ទស្សនកិច្ចធ្វើការ
- ពន្យារលិខិតឆ្លងដែនខ្មែរ
- ធ្វើលិខិតអន្តោប្រវេសន៍
- ធ្វើទិដ្ឋាការសំរាប់ទេសចរណ៍
- ធ្វើប្រាក់ប្រថាប់ត្រាបញ្ជាក់ លើលិខិតជាផ្លូវការ

CENTURY TRAVEL & SERVICE CENTER  
904 South 8th Street. Philadelphia, PA 19147  
Tel : 215-625-2889; Cell : 267-934-9888

## ខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

### KHMER AUTO REPAIR

CAR INSPECTION, DIAGNOSTIC & REPAIR

ត្រួតពិនិត្យរថយន្តបញ្ចេញ

- ▶ ឆែករកកន្លែងខូចខាត និងជួសជុល
- ▶ យើងធ្វើប្រាំង ឬប្រេក
- ▶ ត្រួតពិនិត្យធ្វើម៉ាស៊ីនឱ្យស្រួលឡើងវិញ
- ▶ បញ្ជូនឡានអាល់ទេណម៉ែរ
- ▶ បូមចរន្តទឹកវេឌីណាម៉ែរ
- ▶ សេវាត្រង់ប៊ីស្យុង
- ▶ មើលតម្រងទ្រនាប់ និងពិញ

Brake Service  
Turn up electronic  
Starters Alternators  
Radiators water pumps  
Transmission Service  
Struts checked & serviced  
CV Joints Rack & Pinion  
Shocks checked & Replace

115 West. Tabor Rd, Philadelphia, PA 19120  
Tel: (215) 455-1422/Pat: 215-939-5634





# ជោគជ័យសំរាប់ 12 ប្រចាំឆ្នាំរោង

**ឆ្នាំថ្មី** រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយលោកអ្នកមិនមែនបញ្ចប់ទៅនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះសូមប្រយ័ត្នកុំយកអាសាមនុស្សសម្បូរសិទ្ធិសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើតរឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ អាចសន្យាទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏យកភាពមានចងចាំពេញលេញប្រយ័ត្នកើតមានជម្លោះវិវាទឈានដល់ការប្រកែកស្រាវ ។

**ឆ្នាំថ្មី** ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹងបញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយរីករាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួលបានជោគជ័យនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នកប្រកបបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ គឺមានការប្រទាំងប្រទេសជាមួយអ្នកមានមុខរបរដូចគ្នា ដូច្នេះគួរបើកចិត្តឱ្យទូលាយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានការកំចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នានោះឯង ។

**ឆ្នាំថ្មី** រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នកអាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗនាគ្រាដំបូង ប៉ុន្តែក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀតឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ មានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់ បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកផ្ទះវិញយ៉ាងត្រជាក់ចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពផ្អែមល្ហែម និងស្រស់ស្រាយប្រៀបដូចត្រីក្នុងទឹកដូច្នេះដែរ ។

**ឆ្នាំថ្មី** រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោកអ្នកក្នុងរយៈពេលនេះ សុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់គ្នាអ្វីមករាំងស្ទះឡើយ ហើយជាងនេះទៀត នោះគម្រោងការដែលបានត្រៀមទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផងដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីវិញ មានការរីកចម្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹករលឹកគ្នាបើនៅឆ្ងាយ ។

**ឆ្នាំថ្មី** លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភសក្ការៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួមការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគម្រោងការដែលបានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណងទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ គួរជួយជំនួយទៅមិត្តភក្តិ ទើបសមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** រាល់ការស្ម័គ្រចិត្តដែលធ្លាប់កើតមានលើលោកអ្នកក្នុងពេលនេះ នឹងត្រូវអហោសិកម្មទាំងអស់ហើយទ្រព្យដែលរួចចេញពីដៃទៅនឹងវិលត្រឡប់មកវិញយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ ត្រូវតែគួរឱ្យបានច្បាស់លាស់មុននឹងដាក់ទុនថ្មី ទើបមិនខាតបង់រាល់ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** លោកអ្នកមានកំលាំងណាមួយក្នុងការងារទទួលរឿងឡើងគួរឱ្យ ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើចង់ពឹងពាក់អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបានដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ អាចរកប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករាំងស្ទះឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួលបានលាភសក្ការៈពីសាច់ប្រាក់ប្រចាំខែដែលជិតដល់ ។ ក្រៅពីនោះក៏នៅទទួលបានដំណឹងល្អដែលមានប្រយោជន៍ដល់ជាតិនិងការងាររបស់លោកអ្នកទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ ត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** អាចពោលបានថា លោកអ្នកមានសេចក្តីសុខក្នុងជីវិត និងការងារ ព្រោះវិបត្តិ និងភាពស្មុគស្មាញដែលមានកន្លងមកបានរួចរាល់ឡើងវិញមួយកម្រិតផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរនៅទីណាក៏គួរប្រុងប្រយ័ត្នរាំងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបង់ប្រាក់ជាយូរមកហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺបានសម្រេចបំណងហើយគ្មានអ្វីមករាំងស្ទះនោះទេ ហើយរាល់ការបង់យ៉ាងណាក៏បានសម្រេចបំណងមិនល្មមលើលោកអ្នកនោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ អាចរកប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករាំងស្ទះឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះកិច្ចការដែលថា នឹងទទួលបានផលល្អនោះ វាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមានការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ អាចរកផលកម្រៃគ្រាន់បើគួរជាទីតាមប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

**ឆ្នាំថ្មី** លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការនិយាយស្តីបន្តិច ពីព្រោះអាចនឹងមានគូសត្រូវចាំបាច់ទោសកំហុសមូលបង្គាប់បង្ខំឲ្យឈ្លោះរបស់លោកអ្នកឱ្យប្រែក្លាយទៅជាស្តាយអសោច ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខបរិក្ខេបជំនាញផ្សេងៗ ត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្បាប់ក៏ច្រើនយល់ចិត្តគ្នា ។

## ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងដែលបានបម្រើសង្គម២២ឆ្នាំហើយ

### CONWAY INSURANCE

For over 23 years, Conway Insurance Agency has been your community's one-stop provider of quality insurance services in New England. We are a full-service agency offering:

- Personal Insurance
  - Autos
  - Homes
  - Apartments
  - Jewelry
  - Fine arts
  - Collectibles
- Business Insurance
  - Property
  - Liability
  - Professional Liability
  - Worker's compensation
  - Bonds
  - Auto, Garage keepers.
  - Disability and life insurance (individual and group products)
  - Other specialty programs

**ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ផ្ទះ រថយន្ត មុខរបរ និងសុខភាព**

**លើកនិយាយភាសាខ្មែរ**

P.O. Box 1744  
77 E. Merrimack Street  
Lowell, MA 01853  
Tel: 978-454-5054  
Fax: 978-453-2480

**www.ConwayInsurance.com**

សូមសួររក Philip Muth, Philip@ConwayInsurance.com

## East Coast Center

### for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
[www.eastcoastsurgery.com](http://www.eastcoastsurgery.com)

Skin Care Products	Tummy Tuck	Breast Lift	Beast Enlargement
Nose Surgery	Eyelid Surgery	Face Lift	Dermabrasion

**ហាងកែសម្ផស្សលើកនិយាយភាសាខ្មែរមានទីសម្រស់ បុរស-ស្ត្រី ដែលមានអាគារដូចជា៖ ខ្នាតក្បាលពោះ ពង្រីកស្បែកដង្កូវ កែខ្នងត្រមុះ កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ត្រកាល...។ល។ និង។ល។ និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្ផស្សផ្សេងៗជាច្រើនទៀត**

**381 West Broadway South Boston, MA 02127**  
**(617) 464 - 0001**





# កុមារទទួលបានអំបិលច្រើន ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សុខភាព

អ្នកស្រាវជ្រាវបានថ្លែងថា ការទទួលបានអំបិល ឬសូដ្យូមច្រើនអាចធ្វើឱ្យកុមារឡើងទម្ងន់ និងមាន សម្ពាធឈាមខ្ពស់ ។ ក្នុងមួយថ្ងៃមនុស្សយើងត្រូវទទួល បានអំបិល ឬសូដ្យូមប្រមាណជា១៥០០មីល្លីក្រាម និងចៀសវាងកុំឱ្យលើសពី២៣០០មីល្លីក្រាម ។

ការសិក្សានេះពឹងផ្អែកលើទិន្នន័យប្រមូលពី ក្មេង៦២០០នាក់អាយុចន្លោះ៨ ទៅ១៨ឆ្នាំ ។ លិខិត បានបង្ហាញថា កុមារ និងយុវវ័យភាគច្រើនទទួលបាន អាហារដែលមានសូដ្យូមជិត៤០០មីល្លីក្រាមក្នុងមួយថ្ងៃ ហើយបុរស គឺជាអ្នកញ៉ាំអាហារប្រើច្រើន ជាងស្ត្រី ។

ក្មេងដែលញ៉ាំអាហារមានអំបិល ឬសូដ្យូមច្រើនជាងប្រឈមនឹងជំងឺលើសឈាម ។ អត្រា ប្រឈមនេះគឺខ្ពស់ជាងក្មេងទូទៅដល់ទៅ៣ដង ។ ដើម្បីបង្ការបញ្ហានេះកុមារត្រូវទទួលបានបន្លែ ផ្លែឈើគ្រាប់ធញ្ញជាតិទាំងមូល និងម្ហូបអាហារស្រស់ៗឱ្យបានច្រើនផងដែរ ដើម្បីឱ្យរបបអាហារ មានគុណភាព ។

## តមកដំណើរ ១៧ កម្ពុជាភ្នាក់វសជាតិ...

ពីជាង១០ឆ្នាំមកហើយ ។ លក្ខខណ្ឌទី៣ គឺការ រួមកម្លាំងរវាងគណបក្សទាំងពីរសន្យាជាឱ្យារិក ថា បំរើប្រជាជាតិដោយស្មោះត្រង់ដោយគុណភាព ខ្ពស់ដោយគ្មានប្រាថ្នាគុណបំណង ឬក្រាញនានា ក្នុងអំណាចពិសេសផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយឡើយ ។ ដោយសារតែការខិតខំប្រឹងប្រែងច្រើនឆ្នាំយ៉ាង ព្យាយាមក្រោមព្យួរភ្លៀងការចងសម្ព័ន្ធដ៏ថ្មី ថ្មោង ក៏មែនពិតតែទទួលបាននូវជំនឿ និងការគាំទ្រ យ៉ាងកក់ក្តៅពីសំណាក់ពលរដ្ឋកាន់តែច្រើនបាន ឆាប់រហ័សលឿនហួសពីការស្មាន ។ នៅតែមាន អ្នកមិនទាន់ជឿជាក់លើសម្ព័ន្ធភាពថ្មីនេះនៅ ឡើយតែសមាជិកគណបក្សសង្គ្រោះជាតិកំពុង ទទួលអំណោយផលពីរ គឺ១ចរន្តពិភពលោក កំពុងឱ្យតម្លៃលើលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យយ៉ាងចេញ មុខ ទី២ប្រជាជាតិខ្មែរត្រូវការកម្លាំងដើម្បីដោះ ខ្លួនទៅព្យាបាលជម្ងឺខកចិត្តកើតតាំងពីអតីត កាលក្នុងរបបកុម្មុយនិស្តមកដល់បច្ចុប្បន្ននេះ ទើបជួបចរន្តថ្មីនេះដែលគួរឱ្យជឿបាន ។



តើគណបក្សប្រជាជននិងឈរមើលគណបក្ស ប្រឆាំងប្រែប្រួលយ៉ាងអស់កម្ម ឬយ៉ាងណា ? តើឥរិយាបថប្រជាពលរដ្ឋ គណបក្សប្រជាជន ឬគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ និងប្តូរយកយុទ្ធសាស្ត្រ ថ្មីណាមួយមកប្រើ ?

**សូមរង់ចាំអាន បទវិភាគលេខក្រោយ ។**

## ជួសកាប់ជួល

-ផ្ទះ Single House នៅ Chelmsford Mass ជិតមណ្ឌលពាណិជ្ជ កម្ម មានបីបន្ទប់គេង បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ បន្ទប់បាយ បន្ទប់បោកខោអាវ មានផ្លូវចូលធំ មានទទួល Section 8

-មាន ២បន្ទប់គេង នៅក្បែរផ្សារបាត់ដំបង សំរាប់ជួលដៃ ទូរស័ព្ទ : (978) 967-6695  
(978) 987-3766


## ដើរទៅរកវិចិត្តសុខភាពសម្រាប់មនុស្សជំនាន់គ្រប់ជំនាន់នៅក្នុង ព្រឹត្តិការណ៍យល់ដឹងពីសុខភាពសុខដុំស្ត្រី ជនជាតិអាមេរិកដើមកំណើតអាស៊ី ប្រចាំឆ្នាំលើកទី១

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១ ខែមិថុនា ឆ្នាំ 2013 . 8:30 AM - 12:00 PM  
Sheraton Philadelphia City Center Hotel . 17th & Race Street, Philadelphia, PA. 19103


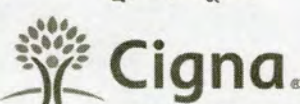
**ប្រមូលក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក និងមនុស្សដែលអ្នកស្រឡាញ់មកចូលរួមក្នុងព្រឹត្តិការណ៍សុខភាពប្រចាំ សុខភាពប្រចាំឆ្នាំដោយឥតគិតថ្លៃរបស់យើង ដែលបង្កើតឡើងសម្រាប់មនុស្សគ្រប់ជំនាន់នៃស្ត្រី ជនជាតិអាមេរិកដើមកំណើតអាស៊ី ។ ឱកាសរួមមាន:**

- អាហារពេលព្រឹកឥតគិតថ្លៃ • កម្មវិធីកម្សាន្តជួយជម្រុញទឹកចិត្ត • សិក្ខាសាលាអំពីការអប់រំធ្វើជា១០ភាសា • ថែករំលែកប្រភពនានាពីសហគមន៍អាស៊ី
- ចុះឈ្មោះថ្មីដើម្បីទទួលបានការពិនិត្យសុខដុំសម្រាប់ស្ត្រីដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់

**អប់រំ និងការថែករំលែកជា១០ភាសា**

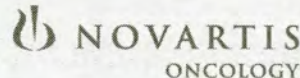
- ខ្មែរ - ចិន - កូរ៉េ • ហ៊ីនឌី • ជប៉ុន • តាហ្គាឡុក • ចិន - កាតាំង • អង់គ្លេស • ឥណ្ឌូនេស៊ី • កូរ៉េ • វៀតណាម

**ធ្វើបទបង្ហាញដោយ:**


Winning the fight against cancer, every day.®

**អ្នកឧបត្ថម្ភ:**



**ការចុះឈ្មោះគឺឥតគិតថ្លៃ និងត្រូវឱ្យចុះ:** សូមបំពេញ & ផ្ញើទម្រង់បែបនេះត្រឡប់មកវិញត្រឹមថ្ងៃទី 30 ខែឧសភា ឆ្នាំ2013។

FIRST NAME/នាមខ្លួន \_\_\_\_\_ LAST NAME/នាមត្រកូល \_\_\_\_\_

ADDRESS/អាសយដ្ឋាន \_\_\_\_\_

CITY/ទីក្រុង \_\_\_\_\_ STATE/រដ្ឋ \_\_\_\_\_ ZIP/ប្រទេស \_\_\_\_\_

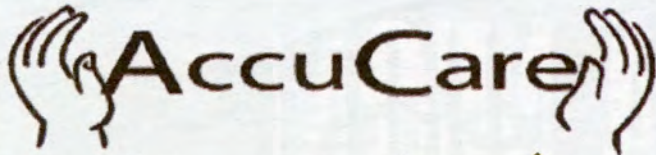
PHONE/ទូរស័ព្ទ (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ EMAIL/អ៊ីម៉ែល \_\_\_\_\_

LANGUAGE(S) PREFERRED/ភាសា (នានា) ដែលចង់ប្រើ \_\_\_\_\_

**សូមផ្ញើត្រឡប់មកវិញតាមសំបុត្រ**

The Komen Philadelphia Affiliate • Attn: Jackie Greggs-Walden  
125 South 9th Street, Suite 202, Philadelphia, PA 19107 • ហ្វាក៖ 215.238.1419 • លេខទូរស័ព្ទ: 215.238.8900  
(ជាភាសាអង់គ្លេសតែមួយប៉ុណ្ណោះ)





# Homecare Agency

Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

## កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះ

ជម្រើសមានគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន  
បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្ត និងធ្វើការតាមវិធីសាស្ត្រ  
អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable  
Professional & Cultural Sensitive  
Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសម្រាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាថែទាំផ្ទះស្រុក ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយដោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះដល់ម្ចាស់ផ្ទះដែលមានជំងឺ ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

### ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានសិទ្ធិស្នាក់នៅ (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដូចជា មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប្រាស់ទឹក ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យថ្នាក់ទី១ (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

### ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :

- Benefits you will get:
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយម៉ោងលើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួន ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាឌីយ៉េ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

**ត្រូវការស្រីសម្បត្តិបុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:



ឱក តូលាយុត្តិ ឡូយ៉ែល  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852



ពិន ភាវ៉ិន លីន រីហ្សេ បុស្តុន  
Chhavan Pin: Lynn, Revere, Boston  
Tel:(617)783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200, Allston, MA 02134

## “នាងប្រាប់ខ្ញុំគ្រប់យ៉ាង ខ្ញុំសប្បាយចិត្តខ្លាំងណាស់។ នាងពេញចិត្តនៅផ្ទះជាមួយយើង។”



CAREGIVER™  
HOMES

Caregiver Homes™ ជួយចាស់ជរា  
និងជនពិការឱ្យរីករាយជាមួយ  
នឹងគុណភាពខ្ពស់នៃជីវិតនៅផ្ទះ

- បង់ប្រាក់ & បង្រៀបបណ្តុះបណ្តាល អ្នកថែទាំពេញពេលដែលរស់នៅជាមួយ
- ផ្តល់ជំនួយ ប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ ពីគិលានុបដ្ឋាយិកា និង អ្នកថែទាំ ដែលចេះយកចិត្តទុកដាក់
- ជួយអ្នកស្វែងរក & ទទួលបានគ្រប់សេវាដែលចាំបាច់

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទំនាក់ទំនង **866.797.2333** ឬចូលមកគេហទំព័ររបស់យើង។  
**WWW.CAREGIVERHOMES.COM**



តមកពីទី ១ សកលវិទ្យាល័យសំរាប់សហគមន៍...

តំណាងនិស្សិតពីររូបមានអេដសិនណូវីនយ៉ូ (Edson Novinyo) មានGPA 3.5 សញ្ជាតិដើម ជាជនជាតិហ្គាណា និងរីបេកាស(Rebecca

បញ្ចប់ការសិក្សាប៉ុណ្ណោះទេ តែក៏ជាពិធីផ្តល់ជូន នូវប័ណ្ណសរសើរកិត្តិយសដល់មន្ត្រីបំពេញការងារ ដែលមានស្នាដៃល្អបង្ហាញនូវការកោតសរសើរ



Rose) មានGPA 3.72បានឡើងថ្លែងសូន្យកថា ផ្តល់ចំណាប់អារម្មណ៍ និងលើកយកនូវលទ្ធផល នៃការសិក្សាក៏ដូចជាបទពិសោធន៍ដែលគេបានឆ្លង កាត់ខណៈរៀននៅមហាវិទ្យាល័យនេះដោយ សង្ខេបអំពីគុណតម្លៃនៃសហគមន៍ និងសេចក្តី ព្យាយាមក្នុងការរៀនសូត្រ ។ និស្សិតដែលបញ្ចប់ ការសិក្សានាឆ្នាំ២០១៣នេះស្ថិតនៅក្នុងរូប និង មុកពណ៌ខៀវ ហើយកម្មវិធីនាវេលានោះមិនត្រឹម តែផ្តល់ជូននូវការអបអរសាទរដល់និស្សិតដែល

លើកទឹកចិត្តដល់អ្នកទាំងអស់នោះផងដែរ ។ ពិធីចែកសញ្ញាបត្របានបញ្ចប់ជាស្ថាពរនូវ វេលាម៉ោង១២ និង៣០នាទីរសៀលហើយអ្នក ចូលរួមទាំងអស់ធ្វើដំណើរចេញពីសាលអនុស្សា វិយ័ក្រុងឡូវីល (Lowell Memorial Auditorium) ឆ្ពោះទៅកាន់អគារស៊ីធីហាល (City Hall Building) ដើម្បីសន្ទនាសំណើសំណាលថតរូបអនុស្សាវរីយ៍ និងពិសាអាហារបញ្ចប់កម្មវិធី ។

អត្ថបទដោយ សុខា

VESNA NUON LOWELL CITY COUNCIL "STRONGER TOGETHER" www.VesnaNuon.com

CAMPAIGN KICK-OFF PARTY!

Councilor Vesna Nuon is running to retain his seat on Lowell City Council. Please join him for this special event and show your support for his re-election campaign!

Paid for by: Committee to Re-Elect Vesna Nuon 16 Pine Street, Suite 13 Lowell, MA 01851

Vesna Nuon's 2013 Campaign Kick-off Party! June 6, 2013 6:00 pm - 9:00 pm Hosted by: Committee to Re-Elect Vesna Nuon... Food Drink Music More information or to RSVP Rithy Uong (978) 996-6969...

ម្ចាស់ស្នាដៃសំពត់មានធម្មនុ លាង ស៊ីកន ថ្ងៃដ៏ត្រឡប់ សង្គ្រាមអាមេរិកឱ្យក្លាយជាដ៏ត្រសន្តិភាព



ទីក្រុងញូវយ៉ក៖ នៅសាកលវិទ្យាល័យ កូឡុំបៀរ ក៏ដូចជាសារមន្ទីរប្រសើរនាទីក្រុង ញូវយ៉ក ចុងខែមេសា និងដើមខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ មានការដាក់តាំងបង្ហាញ និងដង្ហែនូវ វត្ថុសិល្បៈច្នៃប្រឌិតមួយប្រភេទដែលកើតចេញ ពីការតុបតែងរូបលោកស្រីក្បាលធ្វើពីត្រឡោក ដូងបំបាក់ដោយម្នាក់ដាក់បន្ទុកលើដងខ្លួនដែល ត្រាងដោយឯកសណ្ឋានទាហ៊ានខ្មែរ ហើយ ផ្នែកខាងក្រោមគ្របដណ្តប់ដោយឆ័ត្រយោង សង្គ្រាមរបស់អាមេរិកដែលត្រូវបានរកឃើញ នៅក្បែរវត្តមេលប់ ស្រុកពារាំង ខេត្តព្រៃវែង។ លក្ខណៈពិសេសនៃវត្ថុសិល្បៈមួយនេះ គឺកញ្ចប់ ជាច្រើនលាយឡំដោយក្បាច់ និងពណ៌ចម្រុះ ដែលត្រូវបានដេញពីលើឆ័ត្រយោង និងដែល ត្រូវបានកាត់ចេញពីសំពត់របស់ស្ត្រីខ្មែររស់

នៅក្នុងខេត្តព្រៃវែងឧបត្ថម្ភដល់លោកលាង ស៊ីកនក្នុងការច្នៃប្រឌិតវត្ថុសិល្បៈមួយនេះ ។ ពិពណ៌មួយនេះ ជាផ្នែកមួយនៃរដូវកាលកម្ពុជា ឬ Season of Cambodia ដែលលោក លាង ស៊ីកន មានបំណងពាំនាំនូវការច្នៃប្រឌិតមួយនេះ សំដៅបង្ហាញការពិសោធន៍ចម្ងល់ផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ គាត់ទាក់ទិននឹងសង្គ្រាមដែលកើតមាននៅប្រទេសខ្មែរកាលពីឆ្នាំ៧០ ពោលគឺពេលដែលម្តាយ របស់លោកកំពុងតែមានគភ៌លោក ។ ស្តាប់ ម្តាយរបស់លោករៀបរាប់ពីព្រឹត្តិការណ៍ដែល គាត់បានឆ្លងកាត់ពេលសង្គ្រាមរួមមានជីវភាព លំបាកមានសំលៀកបំពាក់តែមួយបង្គោលនោះ គឺសារ៉ុងដែលប៉ះដោយបំណាស់ស្ទើរគ្រប់កន្លែង គួបផ្សំនឹងភាពវឹកវរដោយការទម្លាក់គ្រាប់បែក ខណៈដែលម្តាយលោកត្រូវរត់គេចចំពេលដែល

ត្រូវពពោះលោកទៀតនោះ លោក លាង ស៊ីកន ការចាប់ផ្តើមបង្កើតនូវស្នាដៃមួយឱ្យឆ្ពោះថា សំពត់មានធម្មនុ ។ បន្ទាប់មកលោក លាង ស៊ីកន ក៏បង្កើតវត្ថុសិល្បៈ គឺឆ័ត្រសន្តិភាពនេះ ហើយ ត្រូវបានយកទៅតាំងជាច្រើនប្រទេស ។ ផ្នែក តាមលោក លាង ស៊ីកន ការបង្កើតវត្ថុសិល្បៈ ធ្វើពីឆ័ត្រយោងនេះ គឺដើម្បីអបអរសាទរកម្ពុភាព ជូរចត់លំបាកវេទនា កើតឡើងដោយសារ

សង្គ្រាម និងបញ្ចៀសសោកនាដកម្មនេះ កុំឱ្យ មានសារជាថ្មីម្តងទៀត ហើយរក្សាសន្តិភាព រវាងកម្ពុជា និងអាមេរិក ក៏ដូចជាប្រទេសនានា លើពិភពលោករហូតទៅ ។ អត្ថបទដោយ៖ សុខា រូបថតដោយ៖ ភីត ភីន